

Electronic Supplementary Material, Figure S2 and Tables S1 and S2 and word lists:
 “Bayesian phylogeography of the Arawak expansion in lowland South America”
 Proceedings of the Royal Society of London, Series B

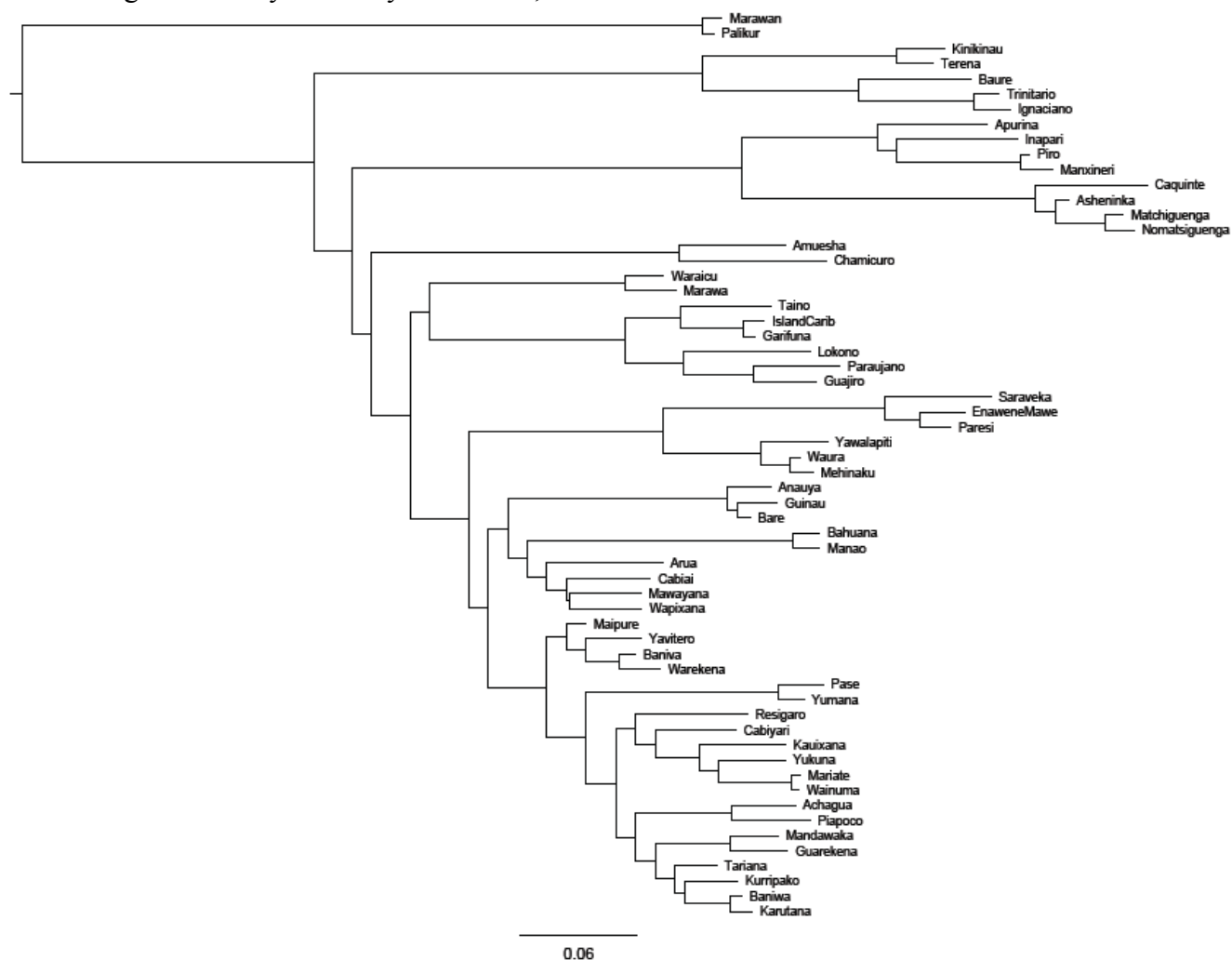


Figure S2. Phylogram equivalent of Figure 2. Maximum clade credibility tree from 1,000 Bayesian Markov chain Monte Carlo trees.

LANG			Ethnologue	Primary				Words
id.	Language	Other name	code	location	Latitude	Longitude	Extant?	available
a	Achagua		aca	Colombia	4.42	-72.25	yes	100
b	Amuesha	Yanesha'	ame	Peru	-10.5	-75.42	yes	100
c	Anauya		-	Brazil	-2	-66	no	47
d	Paraujano	Añú	pbg	Venezuela	10.83	-71.92	no	87
e	Apurina	Apurinã	apu	Brazil	-9	-67	yes	100
f	Arua	Aruã	-	Brazil	0	-50	no	55
g	Asheninka	Campa	cni	Peru	-12	-74	yes	100
h	Bahuana	Shiriana	-	Brazil	-0.5	-62.5	no	98
i	Baniva	Avani	bvv	Venezuela	2.71	-67.55	yes	100
j	Baniwa	Baniwa do Içana	bwi	Brazil	2.67	-66.83	yes	100
k	Bare	Barawana	bae	Venezuela	1	-67	no	100
l	Baure		brg	Bolivia	-13.08	-64.17	yes	99
m	Cabiyari	Caviyari	cbb	Colombia	-0.5	-71.5	no	99
n	Caquinte	Poyenisati	cot	Peru	-11.5	-73.5	yes	68
o	Cabiai	Cariaí	-	Brazil	-2	-62	no	48
p	Chamicuro		ccc	Peru	-5.17	-75.67	yes	99
q	Kurripaco	Wakuenai Enawenê-	kpc	Brazil	2.5	-68.5	yes	100
r	EnaweneMawe	Nawê	unk	Brazil	-12.2	-58.6	yes	64
s	Garifuna	Black Carib	cab	Honduras	15.67	-88	yes	100
t	Guarekena	Guarequena	gae	Venezuela	2.7	-67.6	yes	99
u	Guinau	Guinao	-	Venezuela	4.5	-64.3	no	80
v	Ignaciano	Moxos	ign	Bolivia	-15.17	-65.42	yes	99
w	Inapari	Inamari	inp	Peru	-12.5	-69.33	no	99
x	IslandCarib	Karífuna	crb	Caribbean	15.4	-61.3	yes	100
y	Karutana	Karútana	-	Colombia	2.6	-68.0	no	57
z	Kauixana		-	Brazil	-2.5	-68	no	100
1	Kinikinau	Guaná	gqn	Brazil	-21.5	-57.6	yes	100
2	Lokono	Arawak	arw	Guyanas	5.5	-55.17	yes	100
3	Matchiguenga	Matsigenka	mcb	Peru	-12	-72.67	yes	100
4	Manxineri	Machinere	mpd	Brazil	-10.67	-70.25	yes	79
5	Maipure		-	Venezuela	4.8	-67.7	no	76
6	Manao		-	Brazil	-1	-63	no	69
7	Mandawaka	Mandahuaca	mht	Venezuela	1.75	-66.83	yes	86
8	Marawa	Maragua	-	Brazil	-3	-66	no	94
9	Marawan		-	Brazil	3.9	-51.8	no	40
10	Mariate		-	Brazil	-3	-68	no	57
11	Mawayana	Mapidian	mpw	Guyana	4.5	-58.3	no	94
12	Mehinaku		mmh	Brazil	-12.5	-53.42	yes	100
13	Nomatsiguenga		not	Peru	-11.67	-74.5	yes	100
14	Palikur		plu	Brazil	3	-51	yes	100
15	Paresi	Parecís	pab	Brazil	-14	-57	yes	100
16	Pase	Pasé	-	Brazil	-3	-68	no	53
17	Piapoco	Dzaze	pio	Colombia	4	-69.5	yes	100
18	Piro	Yine	pib	Peru	-11	-73	yes	100
19	Resigaro	Resígaro	rgr	Peru	-2.42	-71.5	yes	99
20	Saraveka		sar	Bolivia	-15	-60	no	72

21	Taino	Taíno	tnq	Caribbean	24.3	-76.0	yes	74
22	Tariana		tae	Brazil	1	-69.17	yes	100
23	Terena	Terêna	ter	Brazil	-20	-56	yes	100
24	Trinitario	Moxos	trn	Bolivia	-15.33	-65.42	yes	100
25	Wainuma		-	Colombia	-1.52	-71.4	no	78
26	Wapixana	Wapishana	wap	Guyana	2.67	-60	yes	100
27	Waraicu		-	Brazil	-3.1	-67.9	no	61
28	Warekena		-	Brazil	1.5	-67.5	yes	100
29	Waura	Waurá	wau	Brazil	-12.4	-53.6	yes	100
30	Guajiro	Wayuu	guc	Colombia	12	-72	yes	100
31	Yavitero	Paraene	yvt	Venezuela	2.4	-67.5	no	99
32	Yawalapiti	Yawalapití	yaw	Brazil	-12.2	-53.3	yes	92
33	Yukuna	Matapi	ycn	Colombia	-0.75	-71	yes	99
34	Yumana		-	Brazil	-2.0	-68.0	no	59

Table S1. Data table for 60 Arawak languages. Language id codes are for matching with sequence data, Table S3.

Gloss	'mouth'	'bone'	'hand'	'to say'
Apurinã	nama	api	piyo	tʃa
Baré	numa	bani	kabo	di
Yavitero	numa	ihiu	k ^h api	ma
Palikur	by	api	wak	awna

Gloss	'mouth'		'bone'		'hand'			'to say'			
Cognates	A	B	A	B	A	B	C	A	B	C	D
Apurinã	1	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0
Baré	1	0	1	0	1	0	0	0	1	0	0
Yavitero	1	0	0	1	1	0	0	0	0	1	0
Palikur	0	1	1	0	0	0	1	0	0	0	1

Table S2. Example of cognate-coding method using 4 basic vocabulary words for 4 Arawak languages, Vocabulary word lists (above) are transformed into binary codes for each cognate variant with sites representing whether any particular cognate set is present ("1") or absent ("0") in that language (below).

Swadesh word lists.

	English	Achagua
1	I	nuya
2	you	hiya
3	we	waya
4	this	liani (m), uani (f)
5	that	liaa (m), uaa (f)
6	what?	tanaa
7	who?	tanaa
8	not	ma-, hoikai
9	all	ke(i)ninama
10	many	itabai, bahialai
11	one	aaba-
12	two	tama
13	big	manu
14	long	mateni
15	small	pitu, hubi
16	woman	inetu
17	man	waialikua-ii
18	child	amalita
19	fish	kubai
20	bird	miidu
21	dog	auli
22	louse	witenii
23	tree	aikuba
24	seed	-imi
25	leaf	baina-i
26	root	-iina, -hitu
27	bark of tree	-ima
28	skin	-mana
29	flesh/meat	-ina
30	blood	-iina
31	bone	-yahide
32	egg	-ewi
33	fat/grease	-uwika
34	horn	taei
35	tail	-ii
36	feather	-bai
37	hair	-wita baina
38	head	-wita
39	ear	-wiba
40	eye	-tui
41	nose	-daku

42	mouth	-numa
43	tooth	-e
44	tongue	-inane
45	nail	-ubawia
46	foot	-iba
47	knee	-urui
48	hand	-ka
49	belly	-awai
50	neck	-waa
51	breast	-ini
52	heart	-wowa
53	liver	-t
54	to drink	-i
55	to eat	-yá
56	to bite	-amua
84	to burn	-ema
57	to see	-kaba
58	to hear	-emi
59	to know	-ale
60	to sleep	-ma
61	to die	ma
62	to kill	-inua
63	to swim	-ama
64	to fly	-a
65	to walk	-a, -hina
66	to come	-inu
67	to lie down	-kua, -uwa
68	to sit down	-wa
69	to stand up	-ba
70	to give	-a
71	to say	-ma, -ta, -iwa, -ara, -aniwite
72	sun	kaiwia
73	moon	ke
74	star	li
75	water	iatai
76	rain	u
77	stone	i
78	sand	kaina
79	ground/earth	kainabi
80	cloud	na
81	smoke	i
82	fire	t
83	ash	ba

85	path/road	inihiba
86	mountain	duꞌli
87	red	kiꞌꞌa
88	green	uleꞌ
89	yellow	meꞌleki, miꞌeki
90	white	kabaꞌla
91	black	katꞌahula, kataꞌwakaꞌbeꞌ
92	night	taꞌyebe
93	warm/hot	amua
94	cold	kaꞌali-ni
95	full	kaꞌiamu
96	good	ꞌaik, tꞌunidai
97	new	waꞌli
98	round	makahku
99	dry	maꞌkara
100	name	-hiꞌina

Source(s):

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

MELENDEZ, Miguel Angel L. Kamaisani : la que es mezquina" relato tradicional achagua.
AMERINDIA n°18, 1993

PAYNE, David L. A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions. *In Desmond C. Derbyshire and Geoffrey K. Pullum (eds.), Handbook of Amazonian Languages, vol. 3*, 355-499. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991

	English	Amuesha
1	I	na
2	you	pꞌa
3	We	ya
4	This	anꞌ
5	That	tꞌaꞌ
6	what?	esoꞌt
7	who?	eseꞌaꞌt
8	Not	ama (+...o no verbo)
9	All	alꞌlowen
10	Many	ꞌonteꞌ
11	One	patꞌleꞌ
12	Two	epa
13	Big	ataꞌ
14	Long	alꞌpotꞌaꞌpꞌ
15	Small	anꞌetolꞌ
16	Woman	koyaneꞌaꞌ (fala masc.)
17	Man	aꞌenꞌoꞌ
18	child	tꞌeꞌaꞌ
19	fish	kak

20	bird	ot
21	dog	otlek
22	louse	ol
23	tree	tsat
24	seed	pueome
25	leaf	a ₁ pan
26	root	pueet
27	bark of tree	pa ₁ tal
28	skin	omats, yeom
29	flesh/meat	tletsots, yetets
30	blood	e ₁ a ₁ ats, ye ₁ a ₁
31	bone	nopats
32	egg	pa ₁ me
33	fat/grease	po ₁ e
34	horn	woko
35	tail	pa ₁ mel
36	feather	etets, pue ₁ t
37	hair	etets, yet
38	head	onets, yon
39	ear	etats, yet
40	eye	kol ₁ o ₁ yets
41	nose	mal ₁ antats
42	mouth	namats, yenam
43	tooth	a ₁ ots, ya ₁
44	tongue	n ₁ enets
45	nail	etepats
46	foot	takats
47	knee	lok ₁ mets
48	hand	otats, yot
49	belly	kot ₁ mats
50	neck	t ₁ enopets
51	breast	momo ₁ ets
52	heart	yot ₁ ets
53	liver	opanats
54	to drink	o ₁ enets
55	to eat	enets
56	to bite	at ₁ enets
84	to burn	a ₁ poyenets
57	to see	entenets
58	to hear	wenets
59	to know	en ₁ otenets
60	to sleep	muenets
61	to die	omuenets
62	to kill	mutsenets
63	to swim	pat ₁ enets

64	to fly	anenets
65	to walk	tlopeftenets
66	to come	wenets
67	to lie down	pāanenets
68	to sit down	anenets
69	to stand up	tēnenets
70	to give	apuenets
71	to say	otenets
72	sun	atsne
73	moon	aō
74	star	āanto
75	water	on
76	rain	o
77	stone	mapue
78	sand	muen
79	ground/earth	pats
80	cloud	o
81	smoke	amo
82	fire	tso
83	ash	tsapuen
85	path/road	tōon
86	mountain	aāpenet
87	red	tsamat
88	green	emmoāate
89	yellow	āomaē
90	white	walāamat
91	black	kelue
92	night	tsap
93	warm/hot	atse
94	cold	aōāaet
95	full	tōē
96	good	kowen
97	new	etseāa
98	round	apkomet
99	dry	poāē
100	name	ōotnenets

Source(s):

DUFF-TRIP, Martha, Diccionario Yanesha (Amuesha) Castellano. *Serie Lingüística Peruana n° 47*. Instituto Lingüístico de Verano, Lima, 1998

JAKWAY, M. Comparative List of Common Words in Indigenous Languages of the Jungle. *Datos Etno-Lingüísticos*, N. 4, 1975.

FAST, Peter W. Amuesha (Arawak) Phonemes. *International Journal of American Linguistics* **19**: 191–194, 1953

	English	Anauya
1	I	nu
2	you	hi
3	we	wa
4	this	masareni
5	that	iraha,aki,maŋta
6	what?	
7	who?	
8	not	
9	all	
10	many	omuru
11	one	ahiari
12	two	mahorene
13	big	
14	long	
15	small	
16	woman	inanai
17	man	henari
18	child	yanenau
19	fish	undrimani
20	bird	
21	dog	oniminau
22	louse	tuida
23	tree	ada
24	seed	
25	leaf	dabana
26	root	
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/meat	
30	blood	
31	bone	korokoroni
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	-huisihin
38	head	-huida
39	ear	-taŋihin

40	eye	-hinihahi
41	nose	-hiri
42	mouth	-numa
43	tooth	-ida
44	tongue	-nene
45	nail	-naba
46	foot	-niti
47	knee	-edoro
48	hand	-kapi
49	belly	-dura
50	neck	-ori
51	breast	-dene
52	heart	
53	liver	
54	to drink	-ki
55	to eat	-wakari
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	
61	to die	
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	daka
71	to say	
72	sun	kamuhu
73	moon	ki
74	star	
75	water	uni
76	rain	ianaui
77	stone	yaroko
78	sand	
79	ground/earth	kadi
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	rikari
83	ash	baridi

85	path/road	tinabu
86	mountain	hadasi
87	red	mitsai
88	green	
89	yellow	
90	white	
91	black	
92	night	maꞤbale
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

CERQUEIRA, Dyonisio Evangelista de Castro. *Reminiscências da Fronteira*. F. Briquet & Cia., Rio de Janeiro, 1928.

LOUKOTKA, Čestimir, Documents et vocabulaires inédits de langues et de dialectes sud-américains. *Journal de la Société des Americanistes de Paris*, 52; 7-60, 1963

	English	Apurinã
1	I	nota
2	you	pita
3	we	ata
4	this	Ꞥ-je
5	that	Ꞥ-kara
6	what?	ke-pa
7	who?	ke-rꞤ-pa
8	not	kona
9	all	ꞤkꞤipe
10	many	itoꞤi-
11	one	(h)ãt-Ꞥ
12	two	epi
13	big	mita-
14	long	õtano-
15	small	ꞤaꞤe-
16	woman	sꞤto
17	man	kꞤkꞤ
18	child	ama-, hêke-

19	fish	ima-k
20	bird	kotperek
21	dog	anāpa(nar)
22	louse	nipa-
23	tree	ā-mna
24	seed	-k
25	leaf	-tsopa, -ike
26	root	-kotsa
27	bark of tree	-tāta
28	skin	-mata
29	flesh/meat	e-i-
30	blood	(h)erēka
31	bone	ap
32	egg	nak
33	fat/grease	-ī
34	horn	iko
35	tail	-ipi
36	feather	-piti
37	hair	-ike
38	head	k-w
39	ear	kēpita
40	eye	ok
41	nose	kiri
42	mouth	nama
43	tooth	-tsirī
44	tongue	n-n
45	claw	saata
46	foot	-kiti
47	knee	poto
48	hand	ako
49	belly	tikaka
50	neck	nok
51	breast	ten
52	heart	(h)ākpe
53	liver	ktsne
54	to drink	āta
55	to eat	ika
56	to bite	katsata
84	to burn	ari(ka)
57	to see	atama
58	to hear	kemako-
59	to know	mata
60	to sleep	maka

61	to die	ꞥkꞥpe
62	to kill	oka
63	to swim	noãte
64	to fly	arã
65	to walk	ajana
66	to come	ꞥna
67	to lie down	ꞥiri
68	to sit down	jotapaka
69	to stand up	-tꞥma
70	to give	sꞥka
71	to say	tꞥa
72	sun	atokatꞥi
73	moon	kasꞥrꞥ
74	star	jõrꞥkꞥ
75	water	ĩporã
76	rain	ĩporã
77	stone	kai
78	sand	kꞥpatꞥi
79	ground/earth	ꞥiti
80	cloud	jaꞥĩĩ
81	smoke	-tꞥĩjã
82	fire	ꞥamꞥ- <i>na</i>
83	ash	serepi
85	path/road	kimaporꞥ
86	mountain	sona
87	red	põkamare
88	green	posẽtaka
89	yellow	posẽtaka
90	white	kasero-
91	black	pomama-
92	night	ĩkanõka
93	warm/hot	poꞥma
94	cold	potsaja
95	full	katuma
96	good	hareka
97	new	eꞥito
98	round	kapoko
99	dry	sonãka
100	name	(h)iꞥãka

Source(s):

FACUNDES, Sidney da Silva. *The Language of the Apurinã people of Brazil (Maipure/Arawak)*. Tese de Doutorado. University of New York, Buffalo, 2000.

	English	Aruã
1	I	nuy
2	you	pi
3	we	way
4	this	
5	that	ay, yuake
6	what?	
7	who?	
8	not	
9	all	mak
10	many	
11	one	auseyre
12	two	dekurama
13	big	reyate
14	long	
15	small	dey
16	woman	itunalo, eiakal
17	man	ateinai
18	child	
19	fish	
20	bird	kudeitale
21	dog	dini
22	louse	
23	tree	adamana
24	seed	euko
25	leaf	
26	root	
27	bark of tree	mada
28	skin	mata
29	flesh/meat	so
30	blood	
31	bone	
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	-kwey
38	head	-kwe
39	ear	-iakaku
40	eye	-kñn

41	nose	-kiꞤꞤa
42	mouth	-numa
43	tooth	
44	tongue	
45	nail	-ꞤꞤꞤꞤꞤꞤ
46	foot	-kuraideuko
47	knee	kieure
48	hand	-ainau
49	belly	-kire
50	neck	-eiwaru
51	breast	
52	heart	
53	liver	
54	to drink	eita
55	to eat	sapana
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	demaka
61	to die	
62	to kill	naitai
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	da anaul
66	to come	figiai
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	daka
72	sun	hamo
73	moon	hoes
74	star	
75	water	uni
76	rain	une
77	stone	ohakau
78	sand	hꞤꞤꞤꞤꞤꞤ
79	ground/earth	poro
80	cloud	kakenau
81	smoke	
82	fire	disi
83	ash	
85	path/road	

86	mountain	
87	red	oitatara
88	green	ronole
89	yellow	
90	white	torole
91	black	miku
92	night	yuaka
93	warm/hot	arikau
94	cold	ayualisu
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

PENNA, Domingos Soares Ferreira. Algumas palavras da língua dos Aruans.
Arquivos do Museu Nacional do Rio de Janeiro. 4:15-25, 1881

	English	Ashaninka
1	I	naro
2	you	aviro
3	we	arori
4	this	yoka
5	that	era
6	what?	paita
7	who?	hanika
8	not	tee
9	all	maŕroni
10	many	aritanki
11	one	aparo
12	two	apite
13	big	antearo
14	long	tsantsa
15	small	orihani
16	woman	tsinane
17	man	ahiranpari
18	child	hananeke
19	fish	ahima
20	bird	tsimeri
21	dog	otsiti
22	louse	netsti
23	tree	intŕato

24	seed	oitsoki
25	leaf	oŋi
26	root	oparitsa
27	bark of tree	otaki
28	skin	meŋina
29	flesh/meat	watsa
30	blood	raha
31	bone	tonki
32	egg	iitsoki
33	fat/grease	yeenka
34	horn	tseeki
35	tail	riŋi
36	feather	viti
37	hair	iŋi
38	head	tontsi
39	ear	yampita
40	eye	oki
41	nose	irina
42	mouth	paante
43	tooth	ahi
44	tongue	nene
45	nail	ŋataki
46	foot	iti
47	knee	yerito
48	hand	ako
49	belly	tsomonte
50	neck	tsano
51	breast	tsomi
52	heart	sankane
53	liver	natare
54	to drink	ninero
55	to eat	ayea
56	to bite	natsikiri
84	to burn	notakero
57	to see	inei
58	to hear	noninatakeri
59	to know	noite
60	to sleep	nomai
61	to die	kam
62	to kill	noiri
63	to swim	namati
64	to fly	yari
65	to walk	nohate
66	to come	nopokake
67	to lie down	noponai

68	to sit down	nosaiki
69	to stand up	nokatia
70	to give	noperi
71	to say	nokanti
72	sun	katsirinkaiteri
73	moon	kaŋiri
74	star	impokiro
75	water	niha
76	rain	inkani
77	stone	mapi
78	sand	impaneki
79	ground/earth	kipatsi
80	cloud	menkori
81	smoke	katŋaŋiri
82	fire	paŋmari
83	ash	samampo
85	path/road	aotsi
86	mountain	otisi
87	red	potsonaitaki
88	green	kenaŋi
89	yellow	kiteriri
90	white	kitamarori
91	black	potsitari
92	night	tsitenero
93	warm/hot	katsirinkaiteri
94	cold	katsi:nkatake
95	full	haŋka
96	good	komeŋtsa
97	new	iroakera
98	round	montseina
99	dry	pirihatahi
100	name	noahiro

Source(s):

LEE, Kindberg D. Dicionário Ashaninka. Documento de Trabajo n° 19. *Instituto Lingüístico de Verano*, Yarinacocha, Peru, 1980

	English	Bahuana
1	I	nui
2	you	ŋi
3	we	wanabenari
4	this	nahi
5	that	aŋahi

6	what?	jáꞑ, jama
7	who?	jaꞑ, jama
8	not	ma-, mainda
9	all	cubꞑ
10	many	kanaibari, kitare
11	one	a-....-rini
12	two	kꞑꞑa....'a
13	big	nꞑꞑꞑ, kuturꞑ
14	long	kanabitsarꞑ
15	small	cubi
16	woman	akinawꞑ, -tsꞑnawꞑ
17	man	waituranawꞑ
18	child	
19	fish	wꞑnꞑtsꞑ
20	bird	kutꞑꞑaꞑ
21	dog	awatsꞑ
22	louse	-nia
23	tree	atamꞑna
24	seed	-ꞑdaꞑ, kꞑasꞑ
25	leaf	-katꞑ
26	root	-tsetseꞑe
27	bark of tree	-taꞑ(da)
28	skin	-taꞑ(da)
29	flesh/meat	-hꞑtꞑ, -tꞑfꞑ
30	blood	-hꞑꞑa(be)
31	bone	naꞑbe
32	egg	-wina
33	fat/grease	-reke
34	horn	-tiꞑꞑi
35	tail	-nibi
36	feather	-kau
37	hair	-kiwici
38	head	-kiwida
39	ear	-cini(bati)
40	eye	nau(kꞑsaꞑ)
41	nose	-kirina
42	mouth	-dau(fau)
43	tooth	-ahꞑ, heꞑ
44	tongue	ninimada
45	claw	-batꞑ
46	foot	-kiti-da
47	knee	-kicirida
48	hand	-kaꞑda
49	belly	-dudunꞑ
50	neck	-nubi

51	breast	-tɪnɪmada
52	heart	-nikɪsaɪ
53	liver	-ɪauna
54	to drink	kureta
55	to eat	-nia
56	to bite	-karuta
84	to burn	-waɪata, duhuhuta
57	to see	-haɪuta
58	to hear	-kimita
59	to know	-hafuta
60	to sleep	-tɪmaha
61	to die	kaɪubetawa, maiwandarɪ
62	to kill	-sɪmɪta
63	to swim	-tubuta
64	to fly	-haruta
65	to walk	-kua, -kuf
66	to come	karaɪɪna, dɪta
67	to lie down	-watawa, -tsabicawa
68	to sit down	ciba
69	to stand	-katɪma
70	to give	-daka, -taɪa
71	to say	-tɪna
72	sun	ketɪ
73	moon	kɪɪɪ
74	star	hiwicw
75	water	uɪne
76	rain	hiɪya
77	stone	ɪiɪba, kibada
78	sand	-biuna
79	ground/earth	kacebe
80	cloud	maɪuma
81	smoke	-risa
82	fire	tsatsɪ
83	ash	maçida
85	path/road	-waɪu
86	mountain	kiba
87	red	açu
88	green	
89	yellow	dawa
90	white	yuwa
91	black	cai, cima
92	night	-kicaf, cima
93	warm/hot	hayatari, -kamaɪtawa
94	cold	tsaɪ, betawa
95	full	ɪuri

96	good	djan(ɔ̃)da, hutu-
97	new	kimiɔ̃arɔ̃
98	round	ɔ̃eɔ̃uda
99	dry	maha-da
100	name	-hɔ̃

Source(s):

RAMIREZ, Henri. *Le Bahuana, une nouvelle langue de la famille Arawak*. Paris: Chantiers Amerindia 17/1, 1992

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

	English	Baniva
1	I	nuya
2	you	piya
3	we	waya
4	this	eni
5	that	eya
6	what?	dali
7	who?	iɔ̃i
8	not	ma, ya
9	all	paɔ̃yalu
10	many	akuna
11	one	apeɔ̃ya
12	two	enaba
13	big	ɔ̃utsi
14	long	balede
15	small	tsuite-li,ɔ̃iani
16	woman	neɔ̃yawa
17	man	enami
18	child	iluber
19	fish	ɔ̃ime
20	bird	utsipie, yuɔ̃we
21	dog	tsinu
22	louse	tsuida
23	tree	aɔ̃tapi
24	seed	ina
25	leaf	tsape
26	root	tapali
27	bark of tree	mata
28	skin	-mata
29	flesh/meat	mitsi

30	blood	-miya-ŋi
31	bone	-ŋimapiye
32	egg	inena
33	fat/grease	ŋipa-ŋi
34	horn	katsu, tŋone
35	tail	piŋi
36	feather	-pana, wituhi
37	hair	-tsipana-ŋi
38	head	-bu-ŋi
39	ear	-tanipala-ŋi
40	eye	-puli-ŋi
41	nose	-yapa-ŋi
42	mouth	-numa-ŋi
43	tooth	-aŋi-ŋi
44	tongue	-tale-ŋi
45	nail	-tsulawi-ŋi
46	foot	-tsipala-ŋi
47	knee	-karuitale-ŋi
48	hand	-api-ŋi
49	belly	-tsiabu-ŋi
50	neck	-inukuluapi-ŋi
51	breast	-tsini-ŋi
52	heart	-neni-tuana-ŋi
53	liver	-pane-ŋi
54	to drink	-kulua-ŋi
55	to eat	-e, na
56	to bite	-mutsi-tata-ŋi
84	to burn	-etawa
57	to see	-eŋda-ŋi
58	to hear	-eda-yuŋana- ŋi
59	to know	-edatse-ŋi
60	to sleep	-tsima-ŋi
61	to die	-wiyua-ŋi
62	to kill	-ma-ŋi
63	to swim	-nita-ŋi
64	to fly	-mitawa
65	to walk	atsitsiwa-ŋi, -ŋawa
66	to come	-nu-pa-ŋi
67	to lie down	-tua
68	to sit down	ŋiwa-ŋi
69	to stand	-atsiawa-ŋi
70	to give	nu-ta-ŋi
71	to say	mana-ŋi,

		wayata
72	sun	amuꞑi
73	moon	aꞑita
74	star	wiminali
75	water	weꞑni
76	rain	weꞑni
77	stone	iꞑpa
78	sand	yaꞑtsina
79	ground/earth	yaꞑtsipe
80	cloud	enu
81	smoke	ꞑialili
82	fire	aꞑi
83	ash	palitsi
85	path/road	tenepu
86	mountain	tawape, yapa
87	red	iiꞑa-li
88	green	pure-li
89	yellow	tewa-li
90	white	ali-li
91	black	ꞑere-li
92	night	yaꞑapua
93	warm/hot	ata, atehi
94	cold	awine, apatewali
95	full	pelu, wapeta
96	good	anetua
97	new	weniapa-li
98	round	tsirui-hi
99	dry	ꞑeꞑe-li, amuꞑiami
100	name	iꞑinali

Source(s):

KOCH-GRÜNBERG, Theodor. Die Indianerstämme am oberen Rio Negro und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *Zeitschrift für Ethnologie* 38: 166-205. 1906

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

ÁLVAREZ, José; SOCORRO, Marlene. Restricciones semánticas y fonológicas en los sufijos de posesión del baniva. *Opción* 37:112-138, Maracaibo, 2002

ÁLVAREZ, José . Intransitividad escindida y verbos seriales en el baniva del Guainia. *Cuadernos de Lengua y Habla*, 3: 51-85. Mérida: Universidad de Los Andes, 2004

ÁLVAREZ, José. Oraciones condicionales en baniva y yavitero (arahuacas). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II*, 2. University of Texas at Austin., 2005

	English	Baniwa
--	---------	--------

1	I	ꞑnua
2	you	pꞑia
3	we	ꞑwaꞑ
4	this	ꞑꞑie(hě)
5	that	ꞑꞑieta(hā)
6	what?	kua
7	who?	kua
8	not	ꞑame, ma-
9	all	pꞑiume
10	many	manupe, aima, hanipa, huꞑe
11	one	aꞑpa
12	two	dzama(da)
13	big	hanipa, maka-, manu-
14	long	maka-, manu-
15	small	yapi, haꞑipa
16	woman	ina(ꞑu)
17	man	aꞑtsia, atsinaꞑi
18	child	enipe
19	fish	kupꞑe
20	bird	kepiꞑa, tsika, wiiphiaꞑu, kepireni
21	dog	tsiꞑnu
22	louse	tꞑuwida
23	tree	haiku
24	seed	-eꞑkꞑe, -iꞑr'i
25	leaf	-pꞑe, panapꞑe
26	root	-paꞑi
27	bark of tree	ipirera
28	skin	-ya
29	flesh/meat	-iꞑpe
30	blood	-iꞑꞑanaꞑ
31	bone	-aꞑpi, -napi, -inapi
32	egg	-eꞑwe
33	fat/grease	-iꞑtꞑi, kepe
34	horn	tsuwi
35	tail	-iꞑtꞑipi
36	feather	ipꞑe
37	hair	-tsikule
38	head	-hiwida, -wide
39	ear	-heꞑni, -eni
40	eye	-tꞑi, - itꞑiti
41	nose	-hitaku, -teka
42	mouth	-nuna
43	tooth	-eꞑꞑtsa, -yai
44	tongue	-eꞑnene
45	claw	-tsuta, -tsula, -tidze

46	foot	-hiŋpa, -iŋpa
47	knee	-(h)uŋŋti, ŋr'i
48	hand	-kaŋpi
49	belly	-wawa, ŋyada, ŋr'ada
50	neck	-nuŋŋu, -ŋweda
51	breast	-iŋni, -inia
52	heart	-kaule
53	liver	-ŋyupana, -kabale, ŋr'utana
54	to drink	-iŋŋa, -zaka
55	to eat	-iŋnŋá, -iŋŋa
56	to bite	-ŋmua, -ŋwãã, -iŋnua
84	to burn	-ma, -ŋmaita, -himaita
57	to see	-kapa
58	to hear	-hima, -himi
59	to know	-aŋŋnŋe(iŋ)
60	to sleep	-maa, ŋr'umaŋ
61	to die	maliume, mayami, dzaŋmi
62	to kill	-iŋnu(a)
63	to swim	-aŋŋyaŋ, -aŋŋna, -hiŋŋaŋ, aŋr'aŋ
64	to fly	-aŋŋa, ar'a
65	to walk	-aa, -(p)itu, -akawa
66	to come	-nu
67	to lie down	-kua, -ŋua, ŋr'ua
68	to sit down	-uŋŋwaŋ
69	to stand	-eŋma, hiniku
70	to give	-aŋ
71	to say	-kaite, aŋku
72	sun	kamui, heeŋi
73	moon	keŋŋi
74	star	hiwiŋŋi
75	water	uŋni
76	rain	iŋdza, iŋya
77	stone	hiŋpada
78	sand	kaida
79	ground/earth	hiŋpai
80	cloud	itŋamana
81	smoke	iŋtŋa
82	fire	tŋidzeŋ, tŋiyeŋ
83	ash	-wadzule, -paŋli, -male, tidzepeni
85	path/road	inipu, aŋpuwa
86	mountain	hidzapa, hiŋpana
87	red	iŋŋai, iŋr'ai
88	green	hipule
89	yellow	eŋwa(dari)
90	white	háŋle

91	black	iṭṭa
92	night	deṭpi
93	warm/hot	hamu
94	cold	hape
95	full	pakame(i)
96	good	matsia
97	new	wa(a)li
98	round	madzakaṇni, yaubuṇle, matukṇeda
99	dry	meṭta
100	name	-iṭpitana

Source(s):

TAYLOR, Gerald. *Introdução a Língua Baniwa do Içana*, 135pp. Editora da UNICAMP, Campinas, 1991

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001

TELES, Iara Maria. Baniwa-Hohodene, língua de proeminência de acento determinada pela frequência fundamental da voz. In: *Anais do IV Seminário de Estudos Linguísticos e Literários*. p. 57-89. Vilhena : UNIR - Campus de Vilhena, 1998.

	English	Baré
1	I	nu-ni, nũ
2	you	bi-ni, bĩ
3	we	wa-nĩ, wã
4	this	aṇi
5	that	asaha/ensa
6	what?	abaeṇi
7	who?	ne
8	not	hena
9	all	waṇa
10	many	ibabuku
11	one	bakũ-nakaṇi
12	two	biku-nama
13	big	kumarehe
14	long	haṇabi
15	small	aweheti
16	woman	hiṇatṇati
17	man	heṇaṇi
18	child	hantitṇe
19	fish	kubati
20	bird	tṇabati
21	dog	tṇinu
22	louse	tuid'a
23	tree	ada
24	seed	iti
25	leaf	dabana
26	root	id'uṇi
27	bark of tree	id'a
28	skin	id'ahai
29	flesh/meat	ditihi
30	blood	hi

31	bone	abihi
32	egg	tiniku
33	fat/grease	ikuŋehe
34	horn	katsu
35	tail	hibihi
36	feather	itŋa
37	hair	itŋŋahai
38	head	dusia
39	ear	idatinihi
40	eye	witŋi
41	nose	ti
42	mouth	numa
43	tooth	ahai
44	tongue	neni
45	claw	haba
46	foot	isi
47	knee	subukuri
48	hand	kŋabi
49	belly	dʷuŋa
50	neck	hnuni
51	breast	dini
52	heart	kabaŋe
53	liver	kabaŋe
54	to drink	iŋa
55	to eat	nika
56	to bite	kŋaruka
84	to burn	ikŋã
57	to see	yada
58	to hear	temuda
59	to know	katŋehesa
60	to sleep	dumaka
61	to die	dʷawika
62	to kill	muduka
63	to swim	ikŋumidʷa
64	to fly	haya
65	to walk	nuyuhadã
66	to come	kasa
67	to lie down	tikuwa
68	to sit down	yanuma
69	to stand up	kaduma
70	to give	daka
71	to say	tŋereka
72	sun	kamuhu
73	moon	kŋi
74	star	hŋinadi
75	water	uni
76	rain	hiya
77	stone	tiba
78	sand	playa
79	ground/earth	kŋadi
80	cloud	aeŋena

81	smoke	p̥uruku
82	fire	kameni
83	ash	baʔid'i
85	path/road	dinabu
86	mountain	siyaba
87	red	kiya-ni
88	green	kuri-ni
89	yellow	witi-ni
90	white	baʔi-ni
91	black	t'ai-ni
92	night	hebiʔa
93	warm/hot	hamu
94	cold	hamenia
95	full	biũ
96	good	id'ua-ʔi
97	new	awiba
98	round	yawaburete
99	dry	herumi
100	name	nahã

Data provided by Dr. Alexandra Aikhenvald

AIKHENVALD, Alexandra. *Bare*. In Languages of the world/ materials 100. Lincom Europa, München – Newcastle, 1995.

	English	Baure
1	I	ntiʔ
2	you	pitiʔ
3	we	bitiʔ
4	this	tetʔ(m), titʔ(f)
5	that	ten(m), tin(f)
6	what?	kon
7	who?	kon
8	not	nka
9	all	tek
10	many	maly
11	one	po
12	two	api
13	big	tʔonok
14	long	pero
15	small	tiʔ
16	woman	eton
17	man	hir
18	child	montʔi
19	fish	him
20	bird	aren
21	dog	kobeʔ
22	louse	inok

23	tree	ewokoe
24	seed	soki
25	leaf	eponoe
26	root	ekiton
27	bark of tree	etopi
28	skin	tom
29	flesh/meat	enon
30	blood	iti
31	bone	nop
32	egg	na
33	fat/grease	eskiap
34	horn	hi
35	tail	ihos
36	feather	eii
37	hair	tahahi
38	head	po'e
39	ear	tokon
40	eye	kis
41	nose	pasiri
42	mouth	noki
43	tooth	ser
44	tongue	pen
45	nail	tip
46	foot	poi
47	knee	to'ekos
48	hand	wohis
49	belly	heki
50	neck	pih
51	breast	okoki
52	heart	etko'in
53	liver	eperon
54	to drink	eri
55	to eat	nik
56	to bite	komorok
84	to burn	haro
57	to see	hinok
58	to hear	sompo
59	to know	tiri
60	to sleep	imok
61	to die	epen
62	to kill	ikomorik
63	to swim	haviak
64	to fly	ar
65	to walk	yon
66	to come	pik

67	to lie down	hoꞤpoe
68	to sit down	hirik
69	to stand up	iꞤom
70	to give	po
71	to say	kitꞤ
72	sun	ses
73	moon	kiher
74	star	wakis
75	water	in
76	rain	sowon
77	stone	kohiꞤ
78	sand	kahap
79	ground/earth	poewok
80	cloud	roeamokonoeꞤ
81	smoke	kotiskon
82	fire	yaki
83	ash	poꞤip
85	path/road	kaye
86	mountain	
87	red	moserokon
88	green	kotiskon
89	yellow	yaskon
90	white	kotiꞤkon
91	black	hamkon
92	night	yotoer
93	warm/hot	koipirokon
94	cold	tonokon
95	full	atꞤkon
96	good	heno
97	new	koton
98	round	kotꞤoporikon
99	dry	morokon
100	name	woiy

Source(s):

DANIELSEN, Swintha. *Baure: an Arawak language of Bolivia*. CNWS publications, 2007.

MATTESON, Esther. *Bolivian Indian Gramars: I*. Publication number n° 16, Summer Institute of Linguistics, University of Oklahoma, 1947

Baure IDS Wordlist, disponível em:

<http://lingweb.eva.mpg.de/cgi-bin/ids/ids.pl>

	English	Cabiyari
1	I	Ꞥu

2	you	pē
3	we	wē
4	this	yari
5	that	yaŋta
6	what?	mikāa
7	who?	mikāa
8	not	ma-, uka
9	all	puŋti
10	many	umŋra
11	one	yawa
12	two	tŋuma
13	big	mataka, manuŋu
14	long	wia
15	small	karitŋŋŋĩ
16	woman	nanawi
17	man	tiyare
18	child	iritŋuwi
19	fish	uleŋe
20	bird	kuŋpira
21	dog	tŋaŋwi
22	louse	niŋ
23	tree	ahaŋa
24	seed	ihi
25	leaf	apana
26	root	apare
27	bark of tree	-mami
28	skin	-iaŋami, imahi
29	flesh/meat	-iŋi
30	blood	-iŋira
31	bone	-api
32	egg	-e:awŋe
33	fat/grease	-iŋiti
34	horn	
35	tail	-tipi, muuku
36	feather	-tŋuma
37	hair	-tŋuma
38	head	-hiwita
39	ear	-uŋuwi
40	eye	-tŋu
41	nose	-hitaku
42	mouth	-numa
43	tooth	-ŋia
44	tongue	-nenipa, -naka
45	nail	-uŋupa
46	foot	-hiŋpa, -abari

47	knee	-huru
48	hand	-kaꞤpi
49	belly	-tere
50	neck	-kaꞤapi
51	breast	-yi
52	heart	-kareta
53	liver	-upana
54	to drink	-ira, kaila
55	to eat	-tꞤꞤá
56	to bite	-amhe
84	to burn	-heꞤma
57	to see	-kꞤa
58	to hear	-heme
59	to know	-araꞤu
60	to sleep	-maꞤ
61	to die	mikuꞤ
62	to kill	-nua
63	to swim	-awapa
64	to fly	-ara
65	to walk	-aꞤ
66	to come	niraꞤni
67	to lie down	-kuꞤapu
68	to sit down	-tuꞤna
69	to stand up	-patꞤꞤá
70	to give	-aꞤ
71	to say	-tꞤarꞤa
72	sun	eri
73	moon	keꞤri
74	star	wiriꞤu
75	water	uꞤni
76	rain	uꞤni
77	stone	ꞤiꞤpa
78	sand	kaꞤa
79	ground/earth	taꞤakari
80	cloud	taꞤmana, kewereakꞤe
81	smoke	ꞤiꞤtari
82	fire	kira
83	ash	paꞤari
85	path/road	ayapu
86	mountain	marena,takari
87	red	kiꞤra-ri
88	green	purê
89	yellow	karawa-ri
90	white	katare:i-ri
91	black	kewere-ri

92	night	niapi
93	warm/hot	um <u>u</u>
94	cold	pe <u>e</u>
95	full	manu <u>u</u> , miyana
96	good	t <u>u</u> ni-ka
97	new	wari
98	round	ka <u>u</u> t <u>u</u> a
99	dry	ka <u>u</u> , iwaa
100	name	-i <u>u</u>

Source(s):

SCHAUER, Junia e WHEELER, Al. 1987. Swadesh-Rowe list: Cabayari. Lomalinda, Meta, Colombia: SIL, 1987

PAYNE, David L. A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions. In Desmond C. Derbyshire and Geoffrey K. Pullum (eds.), *Handbook of Amazonian Languages*, vol. 3 , 355-499. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia a Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Caquinte
1	I	no
2	you	apiati
3	we	a <u>u</u> tiNpa
4	this	irika
5	that	iriNta
6	what?	ta <u>u</u>
7	who?	ta <u>u</u>
8	not	te <u>u</u>
9	all	ma <u>u</u> sano
10	many	o <u>u</u> eki
11	one	aparo
12	two	mariti
13	big	
14	long	katsaNtsa
15	small	t <u>u</u> aa
16	woman	tsinani
17	man	
18	child	
19	fish	
20	bird	tsimerite
21	dog	<u>u</u> i <u>u</u> i
22	louse	iri
23	tree	t <u>u</u> aki
24	seed	oitsoki
25	leaf	o <u>u</u> ana

26	root	
27	bark of tree	naki
28	skin	meina
29	flesh/meat	
30	blood	raha
31	bone	toNki
32	egg	kitsite
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	
38	head	ita
39	ear	eNpita
40	eye	okiha
41	nose	
42	mouth	natso
43	tooth	taNtanahai
44	tongue	nanene
45	nail	
46	foot	ititsi
47	knee	
48	hand	natso
49	belly	
50	neck	
51	breast	
52	heart	
53	liver	iraana
54	to drink	miraga
55	to eat	ekah
56	to bite	atsikaga
84	to burn	aNt
57	to see	neh
58	to hear	kemisa
59	to know	tsa
60	to sleep	-ma-
61	to die	metoh
62	to kill	a
63	to swim	
64	to fly	ar
65	to walk	kena
66	to come	korake
67	to lie down	ohoki
68	to sit down	sa
69	to stand up	

70	to give	okoh
71	to say	kaNt
72	sun	katsiri
73	moon	
74	star	
75	water	niya
76	rain	mahani
77	stone	mapi
78	sand	
79	ground/earth	kepatsi
80	cloud	mararo
81	smoke	poa
82	fire	noamarito
83	ash	
85	path/road	kenaokiro
86	mountain	otseNpi
87	red	komatlo
88	green	eere
89	yellow	kite
90	white	
91	black	
92	night	tsitenin
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	iNtsi
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	airo

Source(s):

SWIFT, Kenneth E. Morfologia del Caquinte. *Série Linüística Peruana n° 16*.
Instituto Lingüístico de Verano, 1988

	English	Cariari
1	I	ni-wai
2	you	pi-wai
3	we	woi
4	this	
5	that	
6	what?	
7	who?	

8	not	makau
9	all	payapamu
10	many	ke-ena
11	one	nyoi
12	two	p̄sairama
13	big	marinawi
14	long	k̄iki
15	small	n̄k̄kurit̄u, amt̄iani
16	woman	henitaki
17	man	hamati
18	child	imuki, emetak̄
19	fish	r̄eko
20	bird	
21	dog	akurana
22	louse	
23	tree	atamina
24	seed	
25	leaf	atawa
26	root	yiko
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/meat	
30	blood	nu-tsāi
31	bone	
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	nu-k̄ni
38	head	sat̄a
39	ear	-kia
40	eye	-kuniki
41	nose	-k̄ti
42	mouth	-numa
43	tooth	-ā
44	tongue	-nene
45	nail	-pata
46	foot	-patina
47	knee	
48	hand	-kai
49	belly	-it̄aba
50	neck	-p̄ayura

51	breast	
52	heart	-nekini
53	liver	
54	to drink	nu-rukua
55	to eat	nu-yakata
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	nu-tina
61	to die	nu-maiakata
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	heika
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	
72	sun	kamui
73	moon	ka isi
74	star	
75	water	
76	rain	
77	stone	kai pai
78	sand	
79	ground/earth	
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	
83	ash	
85	path/road	
86	mountain	kaukinaitsi
87	red	urutsi
88	green	kikilereani
89	yellow	kotiani
90	white	kai puturi
91	black	hamuti
92	night	pakatawi
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	

96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

Martius, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

Noble, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

Vegini, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Chamicuro
1	I	uꞤti
2	you	piꞤti
3	we	aꞤti
4	this	aneꞤye
5	that	maꞤlala
6	what?	
7	who?	naꞤꞤꞤanana
8	not	kala
9	all	tiliꞤika
10	many	maꞤꞤa
11	one	palaka
12	two	maꞤpohta
13	big	Ꞥohta
14	long	plawa
15	small	naꞤyehtꞤoma
16	woman	molota
17	man	yelna
18	child	meploneye
19	fish	awatꞤi
20	bird	tꞤisti
21	dog	maꞤnali
22	louse	nihpa
23	tree	tꞤenaꞤto
24	seed	ihki
25	leaf	tꞤihpana
26	root	ihꞤtiꞤi

27	bark of tree	ihopa
28	skin	ama
29	flesh/meat	pekano
30	blood	iila
31	bone	kahpu
32	egg	welo
33	fat/grease	wuhsi
34	horn	tēpa
35	tail	wiīi
36	feather	pwaye
37	hair	enu
38	head	kaiki
39	ear	tāyi
40	eye	ohki
41	nose	kulu
42	mouth	awana
43	tooth	ahsi
44	tongue	menu
45	nail	uoto
46	foot	kuhtu
47	knee	meloiti
48	hand	ihipa
49	belly	syeiki
50	neck	ano
51	breast	teni
52	heart	ahkeloki
53	liver	ohpana
54	to drink	ilahpi
55	to eat	unukne
56	to bite	ikei
84	to burn	itēhki
57	to see	unisi
58	to hear	ukeimi
59	to know	uotale
60	to sleep	umaki
61	to die	wuleleiti
62	to kill	waakalaiti
63	to swim	wasaiti
64	to fly	wasiski
65	to walk	uoyeiti
66	to come	uneni
67	to lie down	uolti
68	to sit down	ukoitōmati
69	to stand up	aiti
70	to give	woiti

71	to say	uhtoki
72	sun	moꞥsohko
73	moon	sokoli
74	star	katepulu
75	water	unihsa
76	rain	keeni
77	stone	tꞥena
78	sand	maꞥkohpe
79	ground/earth	tꞥihta
80	cloud	polawaꞥti
81	smoke	kawsa
82	fire	kahtꞥi
83	ash	kahtꞥihpe
85	path/road	ahtini
86	mountain	iꞥuhkulu
87	red	tꞥeewa
88	green	ihsuꞥpa
89	yellow	kaꞥtꞥakamawa
90	white	kamalawa
91	black	kosewa
92	night	tꞥpolyaye
93	warm/hot	tꞥpelo
94	cold	meꞥsawa
95	full	siila
96	good	pewa
97	new	peswatalo
98	round	naꞥtepelehka
99	dry	poꞥewa
100	name	uhsi

Source(s):

PARKER, Stephan. Kana acha'taka ijnachale kana chamekolo: Vocabulario y textos Chamicuro. *Comunidades y Culturas Peruanas n° 21*. Instituto Lingüístico de Verano, 1987

JAKWAY, M. Comparative List of Common Words in Indigenous Languages of the Jungle. *Datos EtnoLingüísticos*, N. 4, 1975.

	English	Enawene-Nawe
1	I	nato
2	you	hiꞥu
3	we	wiꞥu
4	this	eꞥe
5	that	

6	what?	deŋta
7	who?	deŋta
8	not	maŋla
9	all	
10	many	akote
11	one	hetayti, kaŋita
12	two	
13	big	akotiri
14	long	waha
15	small	kiŋiŋi
16	woman	uhiŋu
17	man	ena
18	child	diŋwa
19	fish	kohase
20	bird	
21	dog	
22	louse	
23	tree	atajŋa
24	seed	esse
25	leaf	huinana
26	root	
27	bark of tree	etata
28	skin	eŋli
29	flesh/meat	nete
30	blood	tiŋolajti
31	bone	
32	egg	nesse
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	inihu
36	feather	
37	hair	
38	head	
39	ear	
40	eye	ŋose
41	nose	ekayli
42	mouth	kana
43	tooth	ajkuliti
44	tongue	nēnehe
45	claw	ota
46	foot	
47	knee	
48	hand	weseko
49	belly	hitako
50	neck	hīŋu

51	breast	
52	heart	
53	liver	
54	to drink	terá
55	to eat	aniñni
56	to bite	talokwene
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	sotene
60	to sleep	teokwa
61	to die	wayni
62	to kill	iyyaka
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	
67	to lie down	
68	to sit down	tokwa
69	to stand up	
70	to give	hani
71	to say	hokwa
72	sun	kame
73	moon	
74	star	dorise
75	water	oni
76	rain	
77	stone	sajñi
78	sand	
79	ground/earth	
80	cloud	
81	smoke	iñima
82	fire	erikyti
83	ash	ñnihĩ
85	path/road	awwiti
86	mountain	otay
87	red	doñta
88	green	huyra
89	yellow	
90	white	ijjoma
91	black	kia
92	night	mikia
93	warm/hot	wata
94	cold	maka
95	full	kasewe

96	good	awwe
97	new	
98	round	oko
99	dry	ijju
100	name	

Source(s):

Rezende, Ubiray Maria Nogueira de, *Fonética e Fonologia da Língua Enawene-Nawe (Aruak): Uma primeira abordagem*. Dissertação de Mestrado, Faculdade de Letras, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2003.

	English	Garifuna
1	I	au(m) nuguya(f)
2	you	amꞤrꞤ, ban, hugía, huguya, humá
3	we	wagía
4	this	le, to
5	that	lira
6	what?	ka, katei
7	who?	ka,katei, kaba? (future)
8	not	mama
9	all	sun, súnqubei
10	many	bandi
11	one	aban
12	two	biama
13	big	lueirin, wéiriti, wéiritu
14	long	dururutu, migife, migifeti, migifetu, miginaguti, miginagutu
15	small	liraꞤgua, ꞤꞤraꞤti
16	woman	wꞤri (M), hiꞤaruꞤu (F)
17	man	wꞤgꞤri (M), eyeri (F)

18	child	feelá, g̃rigia, mutu
19	fish	údurã, ãuguni, adíaha, asiriwiha, haba
20	bird	dunuru
21	dog	ounli
22	louse	hĩein
23	tree	tídibu wewe
24	seed	abu, ilã
25	leaf	ubanã
26	root	ílag̃lã
27	bark of tree	áwouha
28	skin	ad̃̃̃g̃da, urã
29	flesh/meat	̃g̃r̃g̃
30	blood	hitã
31	bone	abu, abun
32	egg	gãen
33	fat/grease	agulei, dibunei
34	horn	gant̃u
35	tail	ili
36	feather	ab̃r̃hag̃lei
37	hair	ídiburi
38	head	ábulugu, it̃̃̃g̃, lit̃̃̃g̃
39	ear	arigei
40	eye	agu
41	nose	ígiri
42	mouth	iyumã
43	tooth	ari
44	tongue	ĩẽein
45	nail	úbarã
46	foot	ugudi
47	knee	igat̃̃̃r̃g̃
48	hand	úhabu
49	belly	uragei
50	neck	igiinã
51	breast	aniguagu
52	heart	anigi

53	liver	ubana
54	to drink	ata, gurá, uninein
55	to eat	amaduduha, eiga, hou
56	to bite	ágragua
84	to burn	atúrara
57	to see	ariha
58	to hear	aganba
59	to know	asubudira, asubusira, subudi, subudihabu
60	to sleep	arumuga
61	to die	hilá, ounwe
62	to kill	áfara, áfaragua, áfaraha
63	to swim	áfuiha
64	to fly	áhamatáa
65	to walk	apasuhani, ebeluhani
66	to come	dagá, higougu
67	to lie down	arounra, roun
68	to sit down	aúura
69	to stand up	ararama
70	to give	ítaagua, ítaaha, itíga, ru
71	to say	arííaga, ereía, nege
72	sun	weyu
73	moon	hati
74	star	waruguma
75	water	áturaguni, duna
76	rain	áhuya
77	stone	atámuragua dób
78	sand	aguyedagda, sagoun
79	ground/earth	barúa, múa
80	cloud	dúeri, kuloudu

81	smoke	seiri, sielu (SPANISH?), ubehu
82	fire	agumulaha
83	ash	águduni, gudáꞤ, watu, gemeti
85	path/road	émeri
86	mountain	webo
87	red	funati
88	green	bérꞤde
89	yellow	amaríyu
90	white	haruti
91	black	wuriti
92	night	áriebu
93	warm/hot	hárati, háratu
94	cold	gꞤripe
95	full	buinti, gálati, gálatu
96	good	buiti
97	new	iseri, iseriti, iseretu
98	round	gararati
99	dry	amabeida
100	name	iri, írída, wa

Source(s):

SABIO e ORDONEZ, "*Hererun Wagüchagu*". Asociación misionera Garifuna, 2006.

	English	Goajiro
1	I	ta-ya
2	you	pia
3	we	wa-ya
4	this	tꞤia
5	that	tꞤia
6	what?	kasa wayu
7	who?	haꞤai ya
8	not	nnoho
9	all	hꞤ-pꞤuaaꞤeeya
10	many	mainma
11	one	wane
12	two	piama
13	big	mꞤeu

14	long	mꞌꞌeu
15	small	motsa-yꞌ-i
16	woman	wayuu hieꞌi
17	man	wayuu tooꞌo
18	child	hintꞌi
19	fish	hime
20	bird	wutꞌi
21	dog	eꞌꞌ
22	louse	mapꞌi
23	tree	wunuꞌu-ꞌia
24	seed	waye
25	leaf	hi-pana
26	root	hu-ꞌaꞌa
27	bark of tree	hꞌ-ta
28	skin	ta-ta
29	flesh/meat	te-ꞌiꞌuku
30	blood	iꞌaa
31	bone	hi-ipꞌ
32	egg	kaꞌina-ꞌuku
33	fat/grease	ausiꞌia
34	horn	to-ꞌuwa
35	tail	hꞌ-si
36	feather	ho-i
37	hair	waꞌaꞌi
38	head	te-kii
39	ear	ta-tꞌeꞌe
40	eye	to-ꞌu
41	nose	te-ꞌitꞌi
42	mouth	te-anꞌkꞌ
43	tooth	ta-i
44	tongue	ta-yee
45	nail	ta-patoꞌu
46	foot	to-uui
47	knee	ta-sapain
48	hand	ta-hapꞌ
49	belly	ta-ꞌeꞌe
50	neck	ta-nuꞌu
51	breast	ta-tꞌiꞌa
52	heart	ta-aꞌin
53	liver	ta-pana
54	to drink	asa
55	to eat	ekaa
56	to bite	o-hot-ta-a
84	to burn	a-ꞌa-ha-a
57	to see	eꞌa

58	to hear	apa
59	to know	atāhaa
60	to sleep	a-tunka-a
61	to die	ou-ta-a
62	to kill	outa ain-i
63	to swim	ka-tāna
64	to fly	awata
65	to walk	ouna
66	to come	anta
67	to lie down	otoāia-waa
68	to sit down	aikaāa-waa
69	to stand up	aāa-waāa-waa
70	to give	apa
71	to say	maa
72	sun	kaāi
73	moon	kaāi
74	star	āāiwaāa
75	water	wāin
76	rain	wānā
77	stone	ipa
78	sand	hasai
79	ground/earth	mmoo-āuāu
80	cloud	siruma
81	smoke	sik-amāsaāa
82	fire	siki
83	ash	paāiiāi
85	path/road	wopu
86	mountain	uutāi
87	red	iāosā
88	green	wāitā-sā
89	yellow	maāoukatiā-sā
90	white	kasu-to-āu
91	black	mātsia
92	night	hawai
93	warm/hot	haisā
94	cold	samatā-sā
95	full	wotu-āā
96	good	anasā
97	new	heke-tāi
98	round	āakaya-āi
99	dry	hososā
100	name	anāāia

Source(s):

Field Materials and Compute (IDS Project). <http://lingweb.eva.mpg.de/cgi-bin/ids/ids.pl>

CAPITAIN, David M. e CAPITAIN, Linda. *Diccionario básico ilustrado Wyyuunaiki-Español y Español-wayuunaiki*. Editorial Buena semilla, Bogotá, 2005

	English	Warekena
1	I	nuha
2	you	piha
3	we	wahenawi
4	this	nihyadi kadeka
5	that	nihyadi kati
6	what?	kaki
7	who?	kaki
8	not	nale
9	all	besa
10	many	palima
11	one	apabasa
12	two	damatasa
13	big	manubali
14	long	yapisi
15	small	duhwili
16	woman	ynaibu
17	man	asinale
18	child	kitape
19	fish	kup̃a
20	bird	wiba
21	dog	t̃inu
22	louse	t̃uida
23	tree	heku
24	seed	nihina
25	leaf	apanape
26	root	yapali
27	bark of tree	yasi
28	skin	yasi
29	flesh/meat	itasi
30	blood	ile
31	bone	yapisi
32	egg	yawesi
33	fat/grease	kaseri
34	horn	
35	tail	nisipi
36	feather	nidu
37	hair	hiwesi
38	head	hiwesi
39	ear	uwisi
40	eye	b̃luisi
41	nose	hitsakusi
42	mouth	numasi
43	tooth	yasi
44	tongue	nenesi
45	nail	peta
46	foot	jipasi

47	knee	julubasi
48	hand	damenisi
49	belly	mutulu
50	neck	bilaka kalusi
51	breast	tūitūinisi
52	heart	hasehnisi
53	liver	tuapanisi
54	to drink	ilakasi
55	to eat	hyakasi
56	to bite	hamukasi
84	to burn	menikakasi
57	to see	ikakasi
58	to hear	hemakasi
59	to know	konanikasi
60	to sleep	inakasi
61	to die	wiyukakasi
62	to kill	walakasi
63	to swim	kūintakasi
64	to fly	yelakasi
65	to walk	ipinakasi
66	to come	winakasi
67	to lie down	kūlasataka
68	to sit down	dajmitukasi
69	to stand up	emakasi
70	to give	hūlakasi
71	to say	hyuwasi
72	sun	kamui
73	moon	keli
74	star	wili
75	water	uni
76	rain	ida
77	stone	ipa
78	sand	kepe
79	ground/earth	kepe
80	cloud	enu-pisa
81	smoke	alisi
82	fire	iside
83	ash	isidesine
85	path/road	anipu
86	mountain	idapa
87	red	kilali
88	green	opuleli
89	yellow	wisuli
90	white	aleli
91	black	kabali
92	night	kabama
93	warm/hot	manaku
94	cold	kawini
95	full	palima
96	good	yaleikuli
97	new	walibe
98	round	makapu kuli
99	dry	emuleli

100	name	ipitahnasi
-----	------	------------

Source(s):

NIMUENDAJÚ, Curt. Idiomas Indígenas del Brasil *Revista del Instituto de etnología de la Universidad nacional de Tucumán* 2:543-618., 1932

OLIVER, R. José. *The Archaeological, Linguistic and Ethnohistoric evidense for the expansion of Arawakan into Northwestern Venezuela and Northesatern Colombia*. PhD. dissertation, Urbana, Illinois, 1989

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Guinau
1	I	ndu
2	you	mbudu
3	we	waduꞤkani
4	this	auhu
5	that	dꞤuahe
6	what?	
7	who?	
8	not	aihau
9	all	mbaxkaꞤda
10	many	kedeha
11	one	abamedꞤa, pareita
12	two	abiamaka, jamika
13	big	bahaoko
14	long	apiaoko
15	small	ahedꞤidju, aihua
16	woman	henau. Apahoko
17	man	heꞤnale, apaheu
18	child	emi
19	fish	kaꞤdꞤepe, ontsaha
20	bird	kurupiu
21	dog	koaꞤꞤi, kwaꞤi
22	louse	ꞤiweꞤda
23	tree	ndauma, tamon-hiha
24	seed	damunabuku
25	leaf	dabaꞤna
26	root	damunatsebe
27	bark of tree	damuna-ita
28	skin	neꞤda
29	flesh/meat	neꞤdenaha, netina
30	blood	neꞤa, nuija
31	bone	naꞤbe
32	egg	-sene
33	fat/grease	

34	horn	
35	tail	liꞑbi
36	feather	
37	hair	niꞑtꞑi
38	head	intꞑeue, intꞑebu
39	ear	ndaꞑini, taꞑini
40	eye	nawiꞑi
41	nose	iꞑiꞑbuna, intꞑe
42	mouth	nuꞑma, noma
43	tooth	naꞑhẽ, nahe
44	tongue	neꞑni
45	claw	nabaꞑwidja
46	foot	nꞑiꞑpe, intꞑibe
47	knee	nuꞑdule, totoli
48	hand	nkabi
49	belly	nduꞑra
50	neck	numaꞑdꞑi, mabi
51	breast	ndeꞑne, untoko
52	heart	iniꞑini
53	liver	jewaꞑna
54	to drink	leweta
55	to eat	mbetsetsa
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	helekali
61	to die	djaꞑmakase
62	to kill	ndꞑiꞑmalata
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	ꞑikebi
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	-daka
71	to say	
72	sun	gamuhu
73	moon	kewaꞑli
74	star	juwinte
75	water	uꞑne
76	rain	hiꞑjá
77	stone	ꞑiꞑba

78	sand	kadiꞑi
79	ground/earth	kaꞑde
80	cloud	kewahi, kaburiti
81	smoke	kebokowahi
82	fire	tꞑeꞑke
83	ash	mbaliꞑdi
85	path/road	tenaꞑbo
86	mountain	tꞑaꞑpa
87	red	kaꞑneoko
88	green	seboꞑleoko, tseworiko
89	yellow	paledꞑekewoko, kritoko
90	white	paꞑleoko
91	black	kaweaeoko
92	night	heꞑbanamegalhi
93	warm/hot	kedaedaoko
94	cold	kabetseoku
95	full	
96	good	kazaꞑhaoko, karaha
97	new	
98	round	
99	dry	hazaꞑbeoko
100	name	mbeꞑhe

Source(s):

SHOMBURGK, R.H. Contributions to the Phylological Ethnography of South America. *Proceedings of the Phylological Society*, v3, p.228, 1846-48

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Ignaciano
1	I	núti
2	you	píti
3	we	ꞑíti
4	this	maka (fala m.), ꞑika (fala f.)
5	that	hena (inan.) , maena (homem, fala m) suna (mulher), ꞑiꞑa(homem, fala f.)
6	what?	táhaꞑa
7	who?	náhaꞑa
8	not	waꞑi
9	all	mutu
10	many	kamuri

11	one	étana
12	two	apina
13	big	itape
14	long	tiuki
15	small	ánititla
16	woman	esena
17	man	ahaira
18	child	amuya
19	fish	hima
20	bird	káyure
21	dog	tamuku
22	louse	ileti
23	tree	yukuki
24	seed	taki
25	leaf	tapakahi
26	root	tapare
27	bark of tree	táumama
28	skin	úmama
29	flesh/meat	etle
30	blood	iti
31	bone	yape
32	egg	warayuáa
33	fat/grease	tauhewa
34	horn	tahiu
35	tail	táihiki
36	feather	tahiyaáa
37	hair	kawayu
38	head	tuti
39	ear	taka
40	eye	úkiáa
41	nose	siri
42	mouth	haka
43	tooth	aé
44	tongue	nene
45	nail	hipaáa
46	foot	íwape
47	knee	puyu
48	hand	waáa
49	belly	hué
50	neck	pikenu
51	breast	meme
52	heart	samure
53	liver	úpana
54	to drink	era
55	to eat	nika

56	to bite	nihuraka
84	to burn	ihu
57	to see	ímaāa
58	to hear	sama
59	to know	etāa
60	to sleep	ímaka
61	to die	épena
62	to kill	kapa
63	to swim	awareka
64	to fly	ara
65	to walk	yana
66	to come	kaāepaipa
67	to lie down	iāeka
68	to sit down	éhaka
69	to stand up	étāepuka
70	to give	íharaka
71	to say	kaāe
72	sun	satāe
73	moon	kahe
74	star	harairiki
75	water	une
76	rain	
77	stone	mari
78	sand	tawaparu
79	ground/earth	mátehi
80	cloud	ukahi
81	smoke	kihare
82	fire	yuka
83	ash	tsimapa
85	path/road	atāene
86	mountain	simena
87	red	titsi
88	green	āere
89	yellow	tyakaka
90	white	tihapu
91	black	tikisa
92	night	yati
93	warm/hot	tíhure
94	cold	tilasaraāi
95	full	ínika
96	good	tiuri
97	new	arairu
98	round	amairiki
99	dry	áhi
100	name	íjare

Source(s):

OTT Willis e OTT, Rebecca Burke. *Diccionario Ignaciano y Castellano con apuntes gramaticales*, Instituto lingüístico de Verano, Cochabamba, Bolivia 1983.

	English	Iñapari
1	I	nohá
2	you	pisá
3	we	ehé
4	this	tāáa(ma)
5	that	waāahéri
6	what?	haí(ra)
7	who?	hawá(ra)
8	not	aa
9	all	puāātī
10	many	hitumári
11	one	paatī
12	two	hepí
13	big	rūr
14	long	tenurí
15	small	isisi
16	woman	awūtú
17	man	ehí
18	child	maháwūtī
19	fish	himá
20	bird	amehūr
21	dog	awé
22	louse	hapáti
23	tree	haámna
24	seed	anahūr
25	leaf	añrerí
26	root	atáperi
27	bark of tree	yáwítā
28	skin	matāti
29	flesh/meat	tītí
30	blood	ráāti
31	bone	apí
32	egg	anahūr
33	fat/grease	hañréti
34	horn	iwapáti
35	tail	ipití
36	feather	mejūtí
37	hair	pitītí
38	head	hāwūtí

39	ear	tarúti
40	eye	ohíti
41	nose	hiríti
42	mouth	namáti
43	tooth	áti
44	tongue	nenípati
45	nail	atíati
46	foot	hitípati
47	knee	uhítíati
48	hand	muyúti
49	belly	mitúti
50	neck	nupiti
51	breast	tíiniáwati
52	heart	ahípati
53	liver	upanáti
54	to drink	rííama
55	to eat	iniíama
56	to bite	rapímári
84	to burn	rímeáma
57	to see	runáíama
58	to hear	ihamamá
59	to know	
60	to sleep	rímííama
61	to die	rípínáma
62	to kill	rínóíámari
63	to swim	ranoíamá
64	to fly	rípíruruíama
65	to walk	yiapiráma
66	to come	rínama
67	to lie down	rihuriapiráma
68	to sit down	tíiparahári
69	to stand up	itíimáma
70	to give	ipámari
71	to say	itináma
72	sun	tuíatí
73	moon	airí
74	star	atuhírí
75	water	huní
76	rain	hiná
77	stone	hutíáríãĩ
78	sand	hipítíi
79	ground/earth	tííi
80	cloud	tué
81	smoke	tué
82	fire	tití

83	ash	ipúhúri
85	path/road	hatíliní
86	mountain	imapáha
87	red	pomehári
88	green	atutíari
89	yellow	yuerurí
90	white	aapemári
91	black	ahírí
92	night	yáti
93	warm/hot	hamemári
94	cold	ríyarénama
95	full	rayuáama
96	good	hawareharí
97	new	herutíi
98	round	apírorí
99	dry	puperímári
100	name	íwáhatíi

Source(s):

PARKER, G. Stephen. Datos de la lengua Iñapari. *Documento de Trabajo n° 27*. Instituto lingüístico de Verano, Peru, 1995

	English	Island Carib
1	I	nu-guia
2	you	hu-guia
3	we	wagia
4	this	tua
5	that	tura
6	what?	kaka
7	who?	kata
8	not	ma-
9	all	su-gubai
10	many	gibe
11	one	abana
12	two	biana
13	big	usiri
14	long	mutíipeti
15	small	niorao
16	woman	iaru
17	man	eieri
18	child	niankeili

19	fish	aoto
20	bird	tonolu
21	dog	auli
22	louse	ie
23	tree	arabu
24	seed	tii
25	leaf	bana
26	root	ilagora
27	bark of tree	ula
28	skin	ula
29	flesh/meat	orogoro
30	blood	bitao
31	bone	abu
32	egg	tii
33	fat/grease	agole
34	horn	arigari
35	tail	ili
36	feather	bana
37	hair	idburi
38	head	itsogo
39	ear	arigari
40	eye	agu
41	nose	igiri
42	mouth	iuma
43	tooth	ari
44	tongue	yeye
45	nail	bara
46	foot	gudi
47	knee	gakorogo
48	hand	habu
49	belly	ragai
50	neck	igiina
51	breast	uri
52	heart	anigi
53	liver	bana
54	to drink	ata
55	to eat	aige
56	to bite	ariga
84	to burn	aguda
57	to see	agoragua
58	to hear	agaba
59	to know	akambaka
60	to sleep	arumuga
61	to die	sue
62	to kill	afara

63	to swim	afuiha
64	to fly	ahamara
65	to walk	abuga
66	to come	daga
67	to lie down	rav
68	to sit down	niuru
69	to stand up	rarama
70	to give	itsiga
71	to say	arega
72	sun	weyeyu
73	moon	hati
74	star	uaruauma
75	water	tuna
76	rain	huia
77	stone	tebu
78	sand	sakao
79	ground/earth	mua
80	cloud	huariu
81	smoke	gumulali
82	fire	ilemo
83	ash	baligi
85	path/road	ema
86	mountain	webo
87	red	funa
88	green	uri-gi
89	yellow	dimari
90	white	haru
91	black	uri
92	night	ariabu
93	warm/hot	hara
94	cold	dili
95	full	bui
96	good	iroponti
97	new	itlerikeili
98	round	giriri
99	dry	mabai
100	name	iri

Source(s):

RAT, Joseph N. The Carib language as now spoken in Dominica, West Indies. *Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 27: 293-315.1897-98

TAYLOR, Douglas. The Island Caribs of Dominica. *American Anthropologist* 37: 265-272, 1935

OLIVER, R. José. *The Archaeological, Linguistic and Ethnohistoric evidense for the expansion of Arawakan into Northwestern Venezuela and Northesatern Colombia*. PhD. dissertation, Urbana, Illinois, 1989

	English	Karutana
1	I	nua
2	you	p̃ia
3	we	wa
4	this	
5	that	
6	what?	
7	who?	
8	not	
9	all	
10	many	
11	one	ap̃etsa
12	two	madãli
13	big	mãneri
14	long	
15	small	tiãepi
16	woman	inaru
17	man	at̃inali
18	child	mapeni
19	fish	kup̃e
20	bird	t̃iba
21	dog	t̃inu
22	louse	tuida
23	tree	haiku
24	seed	
25	leaf	dzakape
26	root	
27	bark of tree	
28	skin	ia
29	flesh/meat	
30	blood	
31	bone	napire
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	t̃idape
38	head	iwida
39	ear	eni
40	eye	t̃i
41	nose	ituku

42	mouth	ma
43	tooth	yai
44	tongue	inene
45	claw	
46	foot	ipa
47	knee	
48	hand	kapi
49	belly	wawa
50	neck	
51	breast	kuda
52	heart	kare
53	liver	upana
54	to drink	iraka
55	to eat	
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	maka
61	to die	
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	nuka
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	aka
71	to say	
72	sun	kamui
73	moon	keri
74	star	hiwiri
75	water	uni
76	rain	idza
77	stone	hipa
78	sand	
79	ground/earth	hipai
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	tidze
83	ash	pati
85	path/road	
86	mountain	

87	red	irai
88	green	hipule
89	yellow	ewa
90	white	hale
91	black	hada
92	night	deepi
93	warm/hot	hamu
94	cold	hape
95	full	
96	good	mat̃ia
97	new	
98	round	
99	dry	meta-
100	name	ripitana

Source(s):

Nimuendaju, Curt. Idiomas Indígenas del Brasil. *Revista del Instituto de etnología de la Universidad nacional de Tucumán* 2:543-618., 1932

	English	Kauixana
1	I	nuwa
2	you	p̃wa
3	we	w̃wa
4	this	cai ima, neh hej
5	that	peta, ̃ama
6	what?	napa, -hi, h̃kama
7	who?	napa, -hi, h̃kama
8	not	ma-, -dunuma, iju, enumiñ, neiza, ainẽ
9	all	alenumakari, s̃masami, lo(u)wa(m a), jalãwagwaihe
10	many	paleh̃i
11	one	pela, pell̃m̃
12	two	pedahe, petolo, petahima
13	big	mare-h̃i
14	long	ljema-zi, hitihãe, gia auia
15	small	bitu, bal̃za
16	woman	picowala
17	man	tsina
18	child	kaikana
19	fish	̃akari
20	bird	parena
21	dog	ei, ̃ji, azarae
22	louse	napi
23	tree	akusu
24	seed	kymikana, s̃mi

25	leaf	tsuwala, abana
26	root	-luaa, -ili, zapory
27	bark of tree	arypoa, lalakana
28	skin	-ala
29	flesh/meat	-in(h)a
30	blood	-tsakana, i-tse
31	bone	-pimi(hi)
32	egg	tsupia, ai
33	fat/grease	ka-musekana
34	horn	uwauhwy
35	tail	-(e)p
36	feather	pykana
37	hair	wapela
38	head	-wa
39	ear	-(V)ta
40	eye	-(h)lu
41	nose	-tuku
42	mouth	-numa
43	tooth	-we
44	tongue	-nene
45	nail	-(u)pa(h)a
46	foot	-(a)la
47	knee	-sula
48	hand	-kapi
49	belly	-anap
50	neck	-nutsu
51	breast	-tsuutuni
52	heart	-(i)ahina
53	liver	-pene(he)
54	to drink	-tsi
55	to eat	hili, jahimu, hĩa, a
56	to bite	ahimimhu, ama(kaa)
84	to burn	ammhâu, ham
57	to see	-k(i)e-la, -(i)ka
58	to hear	-ima, kuti
59	to know	ekuoni
60	to sleep	imak(a)
61	to die	t(a)ume
62	to kill	(a)aba(na)wei
63	to swim	uikenuu
64	to fly	as
65	to walk	na-, mika, illa, pplaipe
66	to come	napca, olla
67	to lie down	saa
68	to sit down	-tauwi, tawia
69	to stand	tawanm
70	to give	-aa, -jem
71	to say	wejwejt, neweta(ka)
72	sun	ma(e)ri
73	moon	kesi
74	star	piritu
75	water	uwi
76	rain	uwi
77	stone	pala
78	sand	ka(h)i
79	ground/earth	ip

80	cloud	keparilapiima
81	smoke	kepari
82	fire	ic
83	ash	puku
85	path/road	e(n)pu
86	mountain	pine, cenuwasi
87	red	tsaa-tsi
88	green	pure-tsi, sipure
89	yellow	purua-tsi
90	white	kati-tsi
91	black	puwi-tsi, (a)pawi-
92	night	lapi
93	warm/hot	mahni, ma
94	cold	pe-hĩ, pe
95	full	lepĩmẽ
96	good	pume-hĩ, pupi-hĩ
97	new	wokory
98	round	-terepukula, polosiensi
99	dry	hwatsala, ewia-
100	name	mana

HANKE, Wanda. Die ache der kaišana am Lago Mapari. *Zeitschrift für Ethnologie*, 85, p.54-81, 1960.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Kinikinau
1	I	uñdi
2	you	iñti
3	we	uñti
4	this	enepone
5	that	enepone
6	what?	kuti
7	who?	kuija
8	not	ak
9	all	hñu
10	many	eno
11	one	pñhuti
12	two	piat
13	big	hana'iti
14	long	eiewñti
15	small	kali
16	woman	sẽẽñ
17	man	hñjeno
18	child	kaliwñn
19	fish	hñe
20	bird	ññhñpen
21	dog	tomiuku
22	louse	ana

23	tree	tʰikʰti
24	seed	ake
25	leaf	tuʰti
26	root	poi koʰe
27	bark of tree	motoke
28	skin	maʰdoke
29	flesh/meat	naʰum
30	blood	iti
31	bone	hʰpeʰti
32	egg	xeʹexa
33	fat/grease	tʰikiʰina
34	horn	sewerenʰ
35	tail	ʰhi
36	feather	kipahi
37	hair	tuʰti
38	head	tuʰti hiko
39	ear	keʰnʰ
40	eye	uke
41	nose	kiʰi
42	mouth	pʰhʰ
43	tooth	ʰnue
44	tongue	neʰne
45	claw	hiʰpʰ
46	foot	heʰwe
47	knee	puʰju
48	hand	uʰnhun
49	belly	tʰuʰa
50	neck	anu
51	breast	iene
52	heart	umintʰʰ
53	liver	apakona
54	to drink	niʰeti
55	to eat	nikʰti
56	to bite	aranʰukua
84	to burn	oropeʰati
57	to see	nō
58	to hear	goma
59	to know	intʰa
60	to sleep	mʰkʰti
61	to die	wa
62	to kill	isʰkʰti
63	to swim	alaʰnkʰti
64	to fly	ʰʰti
65	to walk	ʰʰʰʰpeti
66	to come	kenʰʰʰkʰ

67	to lie down	tunukuꞤꞤwꞤti
68	to sit down	iwatakoti
69	to stand up	kexepu
70	to give	pꞤꞤꞤwa
71	to say	tonoiti
72	sun	kaꞤꞤ
73	moon	koheꞤꞤ
74	star	hekeꞤꞤ
75	water	unꞤ
76	rain	ukꞤ
77	stone	maꞤꞤfoiꞤꞤ
78	sand	maꞤꞤiꞤpa
79	ground/earth	maꞤꞤiꞤpa, pꞤꞤke
80	cloud	kapasi
81	smoke	kuruhoi
82	fire	juku
83	ash	pou
85	path/road	ꞤꞤꞤꞤꞤꞤ
86	mountain	mopoe
87	red	haꞤꞤaꞤꞤiti
88	green	aꞤꞤitapu
89	yellow	kiteriri
90	white	hapuꞤꞤiti
91	black	hehaꞤꞤiti
92	night	ihꞤꞤiti
93	warm/hot	kꞤꞤtuti
94	cold	kasati
95	full	mataxowoti
96	good	unati
97	new	inamati
98	round	purabuika
99	dry	mowoꞤꞤiti
100	name	ihae

Source(s):

SOUZA, Ilda de. *KOENUKUNOE EMO'UA língua dos índios Kinikinau*. Tese de Doutorado. Instituto de Estudos da Linguagem, UNICAMP, Campinas, 2008

COUTO, Valéria Guimarães de Carvalho - *A língua kinikinau: estudo do vocabulário e conceitos gramaticais*, Dissertação de Mestrado, Universidade Federal do Mato Grosso do Sul, Campos de Três Lagoas, MS, 2005

SOUZA, Ilda de – *Aspectos da gramática da língua kinikinau (aruak)*, 54º Seminário do GEL, Araraquara, 2006

OLIVEIRA, Dercir Pedro de. Os Kinikinau: dados históricos e vocabulares. In: Vânia Maria Lescano Guerra. (Org.). *Olhares interdisciplinares na investigação sobre a linguagem*. 1 ed. Cáceres-MT: Editora UNEMAT, 2005, v. 1, p. 135-147.

MATTESON, Esther, editor. 1972. *Comparative studies in Amerindian languages*. Janua Linguarum, series practica, 127. The Hague: Mouton. 251 p.

	English	Kurripaco
1	I	ɲua
2	you	pɲia
3	we	faɲ
4	this	tɲiaha
5	that	naɲtɲe
6	what?	kukapɲa
7	who?	kuakaɲlia
8	not	kuri
9	all	padeɲniri
10	many	hure
11	one	apadanali
12	two	dzaɲme
13	big	maniri
14	long	yaɲpi
15	small	tsuɲdali
16	woman	inaro
17	man	atsinale
18	child	haɲpe
19	fish	kupɲe
20	bird	tsiɲka
21	dog	tsiɲno
22	louse	tuida
23	tree	haiko
24	seed	liɲɲi
25	leaf	liɲpɲe
26	root	lipali
27	bark of tree	liɲke
28	skin	likutsi
29	flesh/meat	liɲpɲe
30	blood	irana
31	bone	inapi
32	egg	liefe
33	fat/grease	litavana
34	horn	tsuwi
35	tail	liɲtipɲi
36	feather	liɲdzo
37	hair	litsikole
38	head	liwida

39	ear	lieni
40	eye	litli
41	nose	litako
42	mouth	linoma
43	tooth	litai
44	tongue	lienene
45	claw	tsu
46	foot	lipa
47	knee	sipade
48	hand	likapi
49	belly	lisrada
50	neck	linruo
51	breast	inia
52	heart	likale
53	liver	likavare
54	to drink	iraketi
55	to eat	inianiaketi
56	to bite	inuaketi
84	to burn	imaitaketi
57	to see	ikapaketi
58	to hear	himaketi
59	to know	aneketi
60	to sleep	maketi
61	to die	dzaiketli
62	to kill	inuaketi
63	to swim	anaketi
64	to fly	araketi
65	to walk	itoketi
66	to come	inoketi
67	to lie down	isruakti
68	to sit down	ofaketi
69	to stand up	emaket
70	to give	aket
71	to say	kei
72	sun	kamui
73	moon	kel
74	star	hivili
75	water	oni
76	rain	idza
77	stone	hipada
78	sand	kaidakua
79	ground/earth	hipai
80	cloud	itamana
81	smoke	itamana
82	fire	tidze

83	ash	limale
85	path/road	inipu
86	mountain	awakada
87	red	iɾrai
88	green	hipule
89	yellow	eɰwa
90	white	haɰle
91	black	itaɰdali
92	night	deɰpiriku
93	warm/hot	haɰmu
94	cold	hape
95	full	pakanika
96	good	matsia
97	new	walidali
98	round	iabuɰle
99	dry	metaɰdali
100	name	lipitana

Source(s):

GRANADILLO, Tania. *An Ethnographic account of language documentation among the Kurripaco of Venezuela*. PhD. dissertation, The University of Arizona, 2006

MATTESON, Esther, editor. *Comparative studies in Amerindian languages*. Janua Linguarum, series practica, 127. The Hague: Mouton. 251 p., 1972

GRANADILLO, Tania. Nominal Possession in the Ehe dialect of Kurripako: Phonology, morphology and semantics. In Granadillo et AL. *Coyote Papers: Working Papers in Linguistics Special issue dedicated to Indigenous Languages of the Americas*. Tucson: University of Arizona. (13) 31-39, 2004

	English	Lokono
1	I	de
2	you	bi
3	we	we
4	this	lihi
5	that	lira
6	what?	ana
7	who?	alikan
8	not	kɰo
9	all	haɰan
10	many	yohon
11	one	aba
12	two	bian
13	big	ɰiron
14	long	wadin
15	small	basaban

16	woman	hiaro
17	man	kakꞥtꞥi
18	child	ibili
19	fish	hime
20	bird	kodibio
21	dog	kakiro
22	louse	itꞥi
23	tree	ada
24	seed	iwi
25	leaf	bana
26	root	ꞥkꞥra
27	bark of tree	adada
28	skin	ꞥda
29	flesh/meat	airoko
30	blood	ꞥtꞥꞥ
31	bone	aboraha
32	egg	ꞥsa
33	fat/grease	kꞥi
34	horn	tukua
35	tail	itoko
36	feather	(ꞥ)baꞥa
37	hair	(ꞥ)baꞥa
38	head	(i)si
39	ear	dike
40	eye	kosi
41	nose	siri
42	mouth	ꞥeroko
43	tooth	ari
44	tongue	ꞥye
45	nail	bada
46	foot	kotꞥi
47	knee	dakuruhi
48	hand	kꞥabo
49	belly	te
50	neck	noro
51	breast	(o)dlo
52	heart	loa
53	liver	bana
54	to drink	ꞥtꞥan
55	to eat	kꞥoton
56	to bite	rꞥdꞥn
84	to burn	bitoan
57	to see	dꞥkꞥꞥn
58	to hear	kanaban
59	to know	eitꞥin

60	to sleep	donkon
61	to die	odon
62	to kill	larin
63	to swim	timin
64	to fly	morodon
65	to walk	osn
66	to come	andin
67	to lie down	toodon
68	to sit down	baltn
69	to stand up	dimann
70	to give	sikin
71	to say	akan
72	sun	hadali
73	moon	katli
74	star	wiwa
75	water	iniabo
76	rain	oni
77	stone	siba
78	sand	motoko
79	ground/earth	hoolo
80	cloud	oalo
81	smoke	koeli
82	fire	ikli
83	ash	balisi
85	path/road	byna
86	mountain	hoolo
87	red	koen
88	green	kaao
89	yellow	hehen
90	white	hairan
91	black	karemen
92	night	oika
93	warm/hot	wereben
94	cold	mimin
95	full	heben
96	good	san
97	new	emelian
98	round	balalan
99	dry	wan
100	name	iri

Source(s):

PETT, Willem J.A. *Lokono dian: the Arawak language of Surinam: a sketch of its grammatical structure and lexicon*. Ph.D. diss. Cornell University. 1987

	English	Machiguenga
1	I	naro
2	you	iro
3	we	aro
4	this	yoka
5	that	yonta
6	what?	tata
7	who?	tani
8	not	tera
9	all	magatiro (inan.) imirinka (m) magniro (an.)
10	many	tiwaini
11	one	patiro (inan.) paniro (an.)
12	two	piteni (an.) piteti (inan.)
13	big	imarane (m) omarane (f)
14	long	igatsantsani
15	small	itomiani tsepekini (an.) tserepekiti (inan.)
16	woman	tsinane
17	man	irontentsi
18	child	ananeki
19	fish	ima
20	bird	tsimeri
21	dog	kantankit'a
22	louse	netsi
23	tree	intato
24	seed	okitsoki
25	leaf	itatoi
26	root	pokintintsi
27	bark of tree	otaki
28	skin	melinantsi
29	flesh/meat	po'iniri
30	blood	irantisi
31	bone	tonkitsi
32	egg	gitsokintsi
33	fat/grease	igeika
34	horn	itse
35	tail	irisli
36	feather	iwanki
37	hair	gili-tsi
38	head	gito-tsi

39	ear	gempitan-tsi
40	eye	okꞰi-tsi
41	nose	girimaꞰin-tsi
42	mouth	waganten-tsi
43	tooth	ai-tsi
44	tongue	nene-tsi
45	nail	Ʞata-tsi
46	foot	giti-tsi
47	knee	gereton-tsi
48	hand	ako-tsi
49	belly	motian-tsi
50	neck	tsano-tsi
51	breast	tsomi-tsi
52	heart	niga-kin-tsi
53	liver	iraapana-tsi
54	to drink	Ʞiikan-gatsi
55	to eat	ga-gantsi
56	to bite	tsika-gantsi
84	to burn	taga
57	to see	nea-gantsi
58	to hear	kema-gantsi
59	to know	gota-gantsi
60	to sleep	maga-gantsi
61	to die	kama-gantsi
62	to kill	ga-gantsi
63	to swim	maata-gantsi
64	to fly	ara-gantsi
65	to walk	ata-gantsi
66	to come	poka-gantsi
67	to lie down	soka-gantsi
68	to sit down	pirinita-gantsi
69	to stand up	katig
70	to give	pa-gantsi
71	to say	kanta-gantsi
72	sun	poreatsiri
73	moon	kaꞰiri
74	star	impokꞰiro
75	water	nia
76	rain	inkani
77	stone	mapꞰi
78	sand	impanekꞰi
79	ground/earth	kꞰipatsi
80	cloud	menkori
81	smoke	tsitsienka
82	fire	tsitsi

83	ash	samanpo
85	path/road	aŋotsi
86	mountain	intŋatoŋi
87	red	kŋiraari
88	green	saari
89	yellow	kŋiteri
90	white	kŋtari
91	black	potsitari
92	night	tŋapiari
93	warm/hot	katsirinkari
94	cold	katsinkari
95	full	ŋatekagantsi
96	good	kameti
97	new	okŋarira
98	round	kanurori
99	dry	piriata
100	name	wairontisi

Source(s):

SNELL, Beth A. Pequeño diccionario Matchiguenga-Castellano. *Documento de Trabajo N° 32*. Instituto Lingüístico de Verano, 1998

	English	Maipure
1	I	nuya
2	you	piya
3	we	waya
4	this	ia(m), yaya(f) are-pina
5	that	naya, (aki)-ya, wid
6	what?	iti
7	who?	iti
8	not	ma-, nuka-, maka-,
9	all	ununa
10	many	ebakiri
11	one	pakiata
12	two	akinume, pina
13	big	aubari
14	long	-pi
15	small	-isi
16	woman	tinioki, -anitu
17	man	kayarikini
18	child	tumeteki

19	fish	timaki
20	bird	siu
21	dog	auri, yawa
22	louse	
23	tree	a□
24	seed	-tinaka
25	leaf	
26	root	
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/me at	
30	blood	
31	bone	
32	egg	
33	fat/greas e	
34	horn	
35	tail	
36	feather	-ipana
37	hair	-ipana
38	head	-kibuku
39	ear	-akini
40	eye	-puriki
41	nose	-kiri
42	mouth	-numaku
43	tooth	-ati
44	tongue	-are
45	nail	-poape
46	foot	-ki□
47	knee	-kumaraki, -tenipua
48	hand	-kapi
49	belly	-ura, -ana, -□ba
50	neck	-ini, -ayu, -atua
51	breast	-p□tia
52	heart	-nikini, -bia
53	liver	
54	to drink	
55	to eat	-eka-
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	-awa
58	to hear	kaka
59	to know	wia, sekakuni
60	to sleep	-ima
61	to die	-mawa
62	to kill	(mia)kani
63	to swim	

64	to fly	
65	to walk	-takau
66	to come	-nua
67	to lie down	
68	to sit down	-sunua
69	to stand	-iieka
70	to give	-ta
71	to say	-ma, mayuke, -akhá
72	sun	kie, kiepurig
73	moon	keyapi
74	star	urupu
75	water	weni
76	rain	tia
77	stone	kipa
78	sand	kaina
79	ground/ earth	peni
80	cloud	tamana
81	smoke	
82	fire	kati, katiriti
83	ash	mbalide
85	path/road	anepu
86	mountain	yapa
87	red	kayumeni, pita
88	green	kirikini
89	yellow	ewakini
90	white	marikini
91	black	kurikini
92	night	yati
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	sonikaperi
97	new	
98	round	-iti, -iri, -ta
99	dry	
100	name	-iti, -iri

Source(s):

GILIJ, Filippo Salvatore. Saggio di storia americana, o sia Storia naturale, civile e sacra de regni e delle provincie spagnuole di Terra-ferma nell'America meridionale, Roma, 1784

	English	Manao
--	---------	-------

1	I	nu
2	you	pi
3	we	wene
4	this	
5	that	eruti, nela
6	what?	kapa-
7	who?	kapa-
8	not	mee, mehe
9	all	sabage
10	many	ulila
11	one	panimu
12	two	pyarakuma
13	big	panumala
14	long	ketikote
15	small	tayamala, kawaiisiko
16	woman	itunalo
17	man	irinali,
18	child	koreneka
19	fish	paykisiki
20	bird	
21	dog	akurana
22	louse	
23	tree	ata
24	seed	-iko
25	leaf	-ana
26	root	eti, weti
27	bark of tree	iwatiki
28	skin	ita
29	flesh/meat	
30	blood	irati
31	bone	
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	idoi
37	hair	itai
38	head	-kina
39	ear	-teki
40	eye	kurite
41	nose	-kirina
42	mouth	-numa
43	tooth	-ai
44	tongue	-neta
45	claw	-upata

46	foot	-taa, -ki
47	knee	-taꞤu, apetu
48	hand	-kaita
49	belly	-tula
50	neck	-nubi
51	breast	nu-tꞤna, nu-tukune
52	heart	-neki
53	liver	
54	to drink	nu-tꞤira
55	to eat	wena aitꞤa
56	to bite	
84	to burn	ipata
57	to see	pikimꞤtapa, nukala
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	watꞤmaka
61	to die	wamatꞤka
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	wena
66	to come	natsi kayititꞤi
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	-taꞤ
71	to say	tinika
72	sun	kamui
73	moon	kairi
74	star	boibali
75	water	unꞤa
76	rain	
77	stone	kꞤa
78	sand	
79	ground/earth	eteꞤ
80	cloud	
81	smoke	siali
82	fire	kꞤkati
83	ash	
85	path/road	
86	mountain	mapapana
87	red	poti
88	green	
89	yellow	tawa-ti
90	white	paliha-ti

91	black	p̥k̥li
92	night	yetila
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	sabi
97	new	nu-kuriba
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

MARTIUS, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia setentrional: comparação e descrição*. Manaus: Editora da Universidade do Amazonas. 1992

	English	Mandawaka
1	I	nu-yaha
2	you	hi-yaha
3	we	wa-yaha
4	this	aniha
5	that	eteha
6	what?	kaniatire
7	who?	kaniapa
8	not	haapa
9	all	make:ri
10	many	hawada:li
11	one	hetiha
12	two	hatamenaka
13	big	a:hēhā
14	long	amehikali
15	small	a:t̪idiha
16	woman	ina:lut̪a
17	man	ḁinahe
18	child	ki:rahe:re
19	fish	kuhe
20	bird	se:se
21	dog	t̪i:nu

22	louse	tsuida
23	tree	a:da
24	seed	
25	leaf	anape
26	root	iyi
27	bark of tree	nu-ya:baru
28	skin	nu-ya:baro
29	flesh/meat	
30	blood	nu-rami
31	bone	yahi-ŋi
32	egg	dumalimire
33	fat/grease	matŋipi
34	horn	
35	tail	ŋihi-ŋi
36	feather	
37	hair	-iwatiki
38	head	i-wa
39	ear	-uwi
40	eye	-di
41	nose	-tŋaku
42	mouth	-numa
43	tooth	-e
44	tongue	-nene
45	claw	-uhã
46	foot	-kulũhã
47	knee	-ũlũ
48	hand	-kahi
49	belly	-ehãhĩ
50	neck	-nuli
51	breast	-tŋiŋi
52	heart	
53	liver	aŋna
54	to drink	-ra
55	to eat	-naha
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	-kahana
58	to hear	-hema
59	to know	-kenketa
60	to sleep	-imake
61	to die	ikamakaŋi
62	to kill	-wala
63	to swim	-kuuntakewa
64	to fly	
65	to walk	-a

66	to come	-winawa
67	to lie down	
68	to sit down	hēhūka
69	to stand up	-ema
70	to give	-wa
71	to say	
72	sun	gamu:wi
73	moon	ke:ri
74	star	ewi:ne
75	water	u:ni
76	rain	u:ni
77	stone	ĩ:hã
78	sand	kāhe
79	ground/earth	kāhe
80	cloud	dokamari
81	smoke	siali
82	fire	iĩiĩde
83	ash	hali
85	path/road	e:nuhu
86	mountain	idāhã
87	red	kiraĩĩe
88	green	boreĩo
89	yellow	kira:ĩe
90	white	ewa:ĩu
91	black	daitĩu
92	night	damiawi
93	warm/hot	hatamida he:ri
94	cold	ĩhēĩrihe:ri
95	full	
96	good	wewakanaha nama:li
97	new	
98	round	
99	dry	mayamaya wakali
100	name	

Source(s):

CIVRIEUX, Marc de – LICHY, R. Vocabularios de cuatro dialectos arawak del río Guainía. *Boletín de la Sociedad Venezolana de Ciencias Naturales* 13/77: 121-159., 1950

KOCH-GRÜNBERG, Theodor 1906. Die Indianer-Stämme am oberen Rio Negro und Yapurá und ihre Sprachliche Zugehörigkeit. *Zeitschrift für Ethnologie* 38: 167-205, 1906.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas Maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Manxineri
1	I	no
2	you	pi
3	we	hiya
4	this	tɔkɔpimalɔ
5	that	
6	what?	tɔhirɔ
7	who?	tɔhirɔ
8	not	
9	all	
10	many	
11	one	sati
12	two	hapi-ri
13	big	tɔitsɔ-ri
14	long	
15	small	itsɔrɔ
16	woman	sitiu
17	man	yeɔi
18	child	notereni
19	fish	ɔima
20	bird	kositɔi
21	dog	kawe
22	louse	sepretɔi
23	tree	hahãmĩna
24	seed	aso
25	leaf	kasirerɔ
26	root	katsɔkiri
27	bark of tree	
28	skin	-sapi
29	flesh/meat	hĩhĩte
30	blood	tɔirali

31	bone	
32	egg	tonaki
33	fat/grease	hĩmhĩ
34	horn	
35	tail	sabão
36	feather	kameçiri
37	hair	
38	head	yiwetĩi
39	ear	hehipi
40	eye	-wihali
41	nose	-ĩiri
42	mouth	-hĩmĩ
43	tooth	-hoihĩ
44	tongue	-ri
45	nail	
46	foot	-hiti
47	knee	-suhi
48	hand	-miu
49	belly	-sati
50	neck	-hũhampwi
51	breast	-tonĩtĩi
52	heart	-raĩi
53	liver	-ropānā
54	to drink	hĩre-rĩ
55	to eat	niki-li
56	to bite	reskatuskaiwi
84	to burn	yotĩika
57	to see	
58	to hear	hinakopĩnĩ
59	to know	rimĩtĩ
60	to sleep	
61	to die	hĩpāna-li
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	hapalĩnĩ
65	to walk	yaĩn-ri
66	to come	tĩrpatĩ
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	penek
71	to say	hipina
72	sun	tĩkatĩi
73	moon	ksiri
74	star	katahĩũu

75	water	hõn
76	rain	hina
77	stone	sutili
78	sand	sati
79	ground/earth	t̃ihi
80	cloud	kyat̃apek̃p̃
81	smoke	t̃it̃ipih̃
82	fire	t̃it̃i
83	ash	tĩipeni
85	path/road	hat̃ñ
86	mountain	
87	red	serol̃
88	green	polero
89	yellow	kurerit̃ẽ
90	white	t̃l̃t̃rit̃i
91	black	saihira
92	night	wetsiau
93	warm/hot	
94	cold	katsikili
95	full	̃ihanu
96	good	kihĩl̃r̃
97	new	makalihi
98	round	
99	dry	pupiri
100	name	

Source(s):

SILVA, Edineide dos Santos, Fonética e Fonologia preliminar da língua Mánxineri. Dissertação de Mestrado, Universidade de Brasília, 2008

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Marawan
1	I	nu-
2	you	pi-
3	we	wi-
4	this	
5	that	
6	what?	
7	who?	
8	not	ka-oka
9	all	
10	many	
11	one	pabere, paxa

12	two	tsalie, yana
13	big	nafede
14	long	
15	small	nekane
16	woman	tino
17	man	awaire
18	child	awairi
19	fish	pontar
20	bird	turumne
21	dog	peolo
22	louse	
23	tree	paaktexa, inaipaa
24	seed	
25	leaf	
26	root	
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/meat	
30	blood	
31	bone	
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	nuti
37	hair	tser-nuti
38	head	pi-tiwi
39	ear	pi-taibi
40	eye	pi-uti
41	nose	pi-kiri
42	mouth	pi-biu
43	tooth	pa-ibun
44	tongue	pi-nene
45	nail	
46	foot	i-kurgu-ti
47	knee	
48	hand	pu-aku
49	belly	
50	neck	
51	breast	
52	heart	
53	liver	
54	to drink	ilapa, irebene
55	to eat	aisa, aiskar
56	to bite	

84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	himekui
61	to die	
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	
72	sun	kamui
73	moon	kairi
74	star	warukuman
75	water	uni, oñe
76	rain	uni
77	stone	kipa
78	sand	
79	ground/earth	uaisali
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	tiketi
83	ash	
85	path/road	
86	mountain	
87	red	dorome
88	green	
89	yellow	
90	white	seine
91	black	pohiye
92	night	
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

RIVET, Paul e REINBURG, P. 1921. Les Indiens Marawan. *Journal de la Société des Americanistes de Paris* 13: 113-118, 1921

	English	Marawa
1	I	nya
2	you	pya
3	we	wuya
4	this	ihehi
5	that	akirahi, latz, abkehi
6	what?	ka-, ai- ya-
7	who?	ka-, ai- ya-
8	not	-mepe, ma-
9	all	
10	many	kabeary
11	one	ukwaumu, ukwadiu
12	two	muamu, mudjama
13	big	wasu-i
14	long	witakuru-i
15	small	yrebeta jakahe, itubuta
16	woman	nu-runo, asiumihu
17	man	tewun, adjumihu
18	child	otai
19	fish	eme
20	bird	kimpu, iribizi
21	dog	nunira, itueri
22	louse	njoh
23	tree	ugwaukuna, ada
24	seed	usi
25	leaf	ata-siby, -ziwi
26	root	uteba, udjumā
27	bark of tree	n-idia
28	skin	n-idia
29	flesh/meat	uā, no-kabe
30	blood	n-isa, itah
31	bone	
32	egg	ehi
33	fat/grease	iwiri
34	horn	
35	tail	uti, urri
36	feather	hoty
37	hair	hoty, hiti
38	head	n-isiwy, oziwi
39	ear	n-etaky, -adeki
40	eye	n-akosy
41	nose	n-isiry, -izeri
42	mouth	n-eomako, -idiumaku
43	tooth	n-atu, -atuh

44	tongue	n-iaya, -idjã
45	claw	no-para
46	foot	n-itaba, -kuti
47	knee	no-buturu
48	hand	no-kabe-suy, -kab
49	belly	n-aty, -adi
50	neck	n-eoto, -ihutu
51	breast	no-ty
52	heart	n-apana, -kawari
53	liver	ubana
54	to drink	pi-to, n-ita
55	to eat	p-eziuia, isiu, hemena, n-ituka
56	to bite	usabia
84	to burn	
57	to see	kaunia, -eura
58	to hear	n-ekemisahe, ukimiza
59	to know	ni-kidia-hi
60	to sleep	n-etemeka
61	to die	jukuna, -u'aniana
62	to kill	nidjuwaka
63	to swim	uruaka
64	to fly	umiruna
65	to walk	nu-kunan, munaun
66	to come	waku nihã
67	to lie down	-kbumahi
68	to sit down	-kna-mainjhu
69	to stand	-muru-mainju, alub
70	to give	n-amba-hi
71	to say	neteuriu
72	sun	kumetu, kumt
73	moon	waliawan, watnjawi
74	star	ybiru, iwiru
75	water	uny, uni
76	rain	uny, uni
77	stone	koeba, kba
78	sand	kadbiãw
79	ground/earth	katoe, kad
80	cloud	melenuni
81	smoke	kamidjahi
82	fire	yrisy
83	ash	buizi
85	path/road	diubu
86	mountain	atuku
87	red	atokana, aluana
88	green	pura-y
89	yellow	alo-hy
90	white	wawy, wawka
91	black	kury-hy, uriberu
92	night	aty
93	warm/hot	hadamiha, adahi
94	cold	amianu

95	full	
96	good	ila(-kuru-i)
97	new	
98	round	kamuruma-hi
99	dry	djana-hi
100	name	-hina, -itina, -hikina

Source(s):

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

Martius, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

Noble, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

Vegini, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

	English	Mariate
1	I	nu
2	you	p
3	we	
4	this	
5	that	
6	what?	
7	who?	
8	not	k
9	all	
10	many	atapu, ekur- neikene
11	one	apa-ker
12	two	met
13	big	eku-r
14	long	pyat-r
15	small	it
16	woman	inana
17	man	puyne,atsitsana
18	child	keret
19	fish	ytza
20	bird	kupira
21	dog	t
22	louse	
23	tree	rinike
24	seed	
25	leaf	a
26	root	t

27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/meat	petuapꞌmi
30	blood	iraꞌ
31	bone	
32	egg	
33	fat/grease	kersꞌrꞌ
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	sine
38	head	-bida
39	ear	-(w)ꞌ, erikiu
40	eye	-dui
41	nose	-itaku
42	mouth	-numa
43	tooth	ai
44	tongue	n-enepe
45	nail	ꞌutabꞌ
46	foot	ipa
47	knee	siuta
48	hand	kapꞌ
49	belly	kutu
50	neck	-nunape, -nuruna
51	breast	niuna
52	heart	babada
53	liver	
54	to drink	ipitaka
55	to eat	-ana-ka
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	owamemu,-nuyke
58	to hear	-rikiu
59	to know	
60	to sleep	maka
61	to die	kitseꞌrꞌ- baba,eitsꞌarꞌ- baba
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	

72	sun	kamui
+73	moon	keri
74	star	ipitse
75	water	uni
76	rain	
77	stone	pis̃
78	sand	
79	ground/e arth	ipai
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	it̃epa
83	ash	
85	path/roa d	
86	mountai n	ekut̃
87	red	kera-kar̃
88	green	ipune-r̃, t̃ã-r̃
	yellow	aparye-r̃
90	white	ãre
91	black	t̃ari-r̃
92	night	izibakere
93	warm/ho t	
94	cold	
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

MARTIUS, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Mawayana
1	I	nu
2	you	ri

3	we	waw
4	this	ti'a
5	that	arura'ra
6	what?	ka
7	who?	ka
8	not	mas
9	all	mekenu
10	many	reeanu
11	one	aboy
12	two	adaka
13	big	tawere
14	long	k'ure
15	small	idjidjare
16	woman	r
17	man	as
18	child	
19	fish	kuw
20	bird	kuas
21	dog	yimada
22	louse	n
23	tree	atamina
24	seed	r-su
25	leaf	r-anaba
26	root	rtabada
27	bark of tree	mada
28	skin	-mada
29	flesh/meat	wi
30	blood	-kwde
31	bone	-kb
32	egg	r-de
33	fat/grease	r-ih
34	horn	
35	tail	tuna
36	feather	
37	hair	-irama
38	head	-kw
39	ear	-idja
40	eye	r-oso
41	nose	-tiba
42	mouth	-umidja
43	tooth	-u
44	tongue	-yöyöba
45	nail	
46	foot	-ruba
47	knee	-uruduru

48	hand	-kɔ̃ba
49	belly	-yika
50	neck	-eɔ̃arewɔ̃
51	breast	
52	heart	-kɔ̃ɔ̃ã
53	liver	-ɔ̃uba
54	to drink	ĩ-ukure-
55	to eat	ĩka
56	to bite	-awɔ̃ɔ̃a
84	to burn	-wawada
57	to see	ri-tɔ̃ika
58	to hear	-rɔ̃-kɔ̃nɔ̃de
59	to know	rɔ̃-rude
60	to sleep	tôwe
61	to die	mawd-ete
62	to kill	ukɔ̃duda
63	to swim	tɔ̃okwa
64	to fly	maré
65	to walk	suke
66	to come	yade-nu
67	to lie down	tɔ̃ukude
68	to sit down	itade
69	to stand up	katɔ̃mɔ̃tɔ̃e
70	to give	rɔ̃-tɔ̃e-
71	to say	kara'utɔ̃e
72	sun	kamu
73	moon	kɔ̃sɔ̃
74	star	siwaru
75	water	unɔ̃
76	rain	unɔ̃
77	stone	kɔ̃ba
78	sand	katɔ̃i
79	ground/earth	ɔ̃imari
80	cloud	ekariritare, katire
81	smoke	isesɔ̃
82	fire	ɔ̃inari
83	ash	ɔ̃ikaruba
85	path/road	dinu
86	mountain	rɔ̃nɔ̃
87	red	usare
88	green	tɔ̃ɔ̃sare
89	yellow	tɔ̃ɔ̃sare
90	white	kisere
91	black	udɔ̃re
92	night	tɔ̃boko'a

93	warm/hot	rit̃a
94	cold	rikaba
95	full	
96	good	wĩ̃a
97	new	wit̃akari
98	round	ayb̃b̃re
99	dry	marbas̃
100	name	r-ĩrenka

Source(s):

HOWARD, Catherine. Formulário dos vocabulários padrões / :Questionário do Museu Nacional, Rio de Janeiro : UFRJ, manuscrito de 20 f.,1986.

FARABEE, William Curtis. *The Central Arawaks*. The University museum, 288p. 1918

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Mehinaku
1	I	natu
2	you	pitsu
3	we	aitsu
4	this	ĩ̃ĩ̃
5	that	ṣāhā
6	what?	atsa
7	who?	atsa
8	not	aitsawa
9	all	mamala
10	many	amunija
11	one	pawitsa
12	two	mipijama
13	big	weke
14	long	awapa
15	small	ahātāi
16	woman	tĩ̃neṣu
17	man	enĩ̃ṣa
18	child	jamukuhĩ
19	fish	kupatĩ
20	bird	kupĩ̃ṣatĩ̃
21	dog	awajalukuma
22	louse	netei
23	tree	ata
24	seed	ĩ̃tĩ̃
25	leaf	atapana
26	root	atatapa

27	bark of tree	itata
28	skin	maĩ
29	flesh/meat	nĩhiti
30	blood	isai
31	bone	napi
32	egg	initsai
33	fat/grease	akapaki/umaku
34	horn	jutai
35	tail	inipiu
36	feather	imapĩ
37	hair	tiwitfahi
38	head	tiwi
39	ear	tuluĩ
40	eye	utitai
41	nose	kirĩ
42	mouth	kanati
43	tooth	tewei
44	tongue	neĩ
45	claw	ihupa
46	foot	kitsapai
47	knee	tjetui
48	hand	wiũkui
49	belly	hapajai
50	neck	pijuĩ
51	breast	ihĩ
52	heart	iwi
53	liver	-panaĩ
54	to drink	nu-tuka-la
55	to eat	aĩtfa-pai
56	to bite	pahitsĩ
84	to burn	nu-itfata-la
57	to see	inupawĩ
58	to hear	etemewĩ
59	to know	utatapĩ
60	to sleep	humaka-pai
61	to die	pahamaitsa
62	to kill	enuka-wa
63	to swim	pitfka
64	to fly	alene
65	to walk	ewetunĩ
66	to come	putukene
67	to lie down	halalakua
68	to sit down	pataka-pai
69	to stand up	hiĩsikata-pai

70	to give	nu-mukĩpiu
71	to say	numa-wa
72	sun	kamĩ
73	moon	keŋĩ
74	star	kalũtĩ
75	water	unĩ
76	rain	unĩ
77	stone	tĩpa
78	sand	kehĩpenu
79	ground/earth	kehĩ
80	cloud	unĩpe
81	smoke	hĩka
82	fire	itsei
83	ash	hewe
85	path/road	apuwĩ
86	mountain	kehĩtikumã
87	red	mĩhĩŋa
88	green	ipiula
89	yellow	weŋuja
90	white	hemi
91	black	jalaki
92	night	jejawa
93	warm/hot	kulata
94	cold	katĩka
95	full	puĩitĩa-pai
96	good	awiŋĩ-pai
97	new	autsaparĩ
98	round	hejeterĩ
99	dry	uluhĩ
100	name	-nupĩ-na

Data provided by Prof. Dr. Angel Corbera Mori (UNICAMP).

	English	Nomatsiguenga
1	I	naro
2	you	obiro
3	we	kiro
4	this	ikĩa
5	that	inta
6	what?	paĩro
7	who?	atini
8	not	teni

9	all	omagaro
10	many	agabeni
11	one	paniro (anim.) patiro (inan.)
12	two	piteni (anim.) piteti (inan.)
13	big	ikibe
14	long	igibentsa
15	small	itiomihani
16	woman	tsinane
17	man	ṣrari
18	child	haneki
19	fish	sima
20	bird	tsimiri
21	dog	otsiti
22	louse	netsi
23	tree	anṭlato
24	seed	ki
25	leaf	tsipana
26	root	opari
27	bark of tree	omasi
28	skin	masitsi
29	flesh/meat	patsatsi
30	blood	araatsi
31	bone	notọli
32	egg	igitso
33	fat/grease	kihitsi
34	horn	tseitsi
35	tail	igisi
36	feather	pạitisi
37	hair	igisi
38	head	nagito
39	ear	nagemita
40	eye	iroki
41	nose	nagetsu
42	mouth	nobagante
43	tooth	irai
44	tongue	nanine
45	nail	̣atatsi
46	foot	nagiti
47	knee	nagerito
48	hand	ibako
49	belly	itsonia
50	neck	notsono
51	breast	otsomi

52	heart	inarihine
53	liver	nompana
54	to drink	yogakaro
55	to eat	yap
56	to bite	itsiakeri
84	to burn	ipokero
57	to see	iniakeri
58	to hear	ikemakeri
59	to know	igokeri
60	to sleep	isam
61	to die	ikamake
62	to kill	yog
63	to swim	imaatan
64	to fly	yarini
65	to walk	iake
66	to come	ipoke
67	to lie down	inariaka
68	to sit down	isobiake
69	to stand up	yarantiaki
70	to give	ip
71	to say	ikankeri
72	sun	paba
73	moon	mant
74	star	honogasati
75	water	niha
76	rain	a
77	stone	mope
78	sand	omaniki
79	ground/earth	kibatsi
80	cloud	mi
81	smoke	katsiari
82	fire	pamari
83	ash	somano
85	path/road	abatsi
86	mountain	ogitoha
87	red	kiraari
88	green	kaniari
89	yellow	kateriri
90	white	katari
91	black	tsitari
92	night	tsitiniri
93	warm/hot	katsiri
94	cold	katsi
95	full	ohaga
96	good	kaninari

97	new	irirai
98	round	aromantarei
99	dry	piriari
100	name	ihipahiro

Source(s):

SHAVER, Harold. Diccionario Nomatsiguenga-Castellano, Castellano-Nomatsiguenga. *Série Lingüística Peruana N° 41*, Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Peru, 1996.

	English	Palikur
1	I	nah
2	you	pis
3	we	wis
4	this	ner (m), ini(n), ner(f)
5	that	ner
6	what?	pariye
7	who?	pariye
8	not	ka-
9	all	madikte
10	many	ka aynsima
11	one	pahat
12	two	pitana
13	big	nopsad
14	long	kiyabwad
15	small	nopsesa
16	woman	tino
17	man	awayg
18	child	bakimni
19	fish	im
20	bird	kuphira
21	dog	pewru
22	louse	yet
23	tree	ah
24	seed	ayak
25	leaf	apan/ahamna
26	root	adug
27	bark of tree	amar
28	skin	-mar
29	flesh/meat	inti
30	blood	migat
31	bone	apit

32	egg	antyan
33	fat/grease	-iy/iyti
34	horn	-tuw
35	tail	-ib
36	feather	asipri/isiprit
37	hair	-semnu
38	head	-tew
39	ear	-taybi
40	eye	-wtyak
41	nose	-kig
42	mouth	-biy
43	tooth	-aybu
44	tongue	-nen
45	claw	-kihpuga
46	foot	-kurku
47	knee	-ubor
48	hand	-wak
49	belly	-tun
50	neck	-bita
51	breast	-hin
52	heart	-yakni
53	liver	-ban
54	to drink	higap
55	to eat	ax
56	to bite	kagah
84	to burn	bukah
57	to see	hiya
58	to hear	timap
59	to know	hiyak
60	to sleep	himak
61	to die	miya
62	to kill	umah
63	to swim	tarara
64	to fly	amara
65	to walk	wew
66	to come	ayta
67	to lie down	dukugis
68	to sit down	bat
69	to stand up	tabira
70	to give	ik
71	to say	awna
72	sun	kamuw
73	moon	kayg
74	star	warukma
75	water	un

76	rain	muwok
77	stone	tip
78	sand	kayh
79	ground/earth	anap
80	cloud	ukuhne
81	smoke	ayg
82	fire	tiket
83	ash	hew-ahewra
85	path/road	ahin
86	mountain	waxi imuwad
87	red	duwwe
88	green	ayeweye
89	yellow	kuwikwiye
90	white	seyne
91	black	puhiye
92	night	mtipka
93	warm/hot	awahni
94	cold	kisepehe
95	full	kivun
96	good	kabay
97	new	nukune
98	round	huwipatip
99	dry	arapwiye
100	name	-w

Data provide by Dr. Harold and Dr. Diana Green.

	English	Paraujano
1	I	te
2	you	pia
3	we	we
4	this	t̪i
5	that	ira
6	what?	keet̪
7	who?	heere
8	not	-oe, no
9	all	hikiko
10	many	kaaya
11	one	mane
12	two	piyomu
13	big	youghe
14	long	you
15	small	yeddiga
16	woman	er̪ka

17	man	eitɪ̃ɪrɪn
18	child	
19	fish	cɪ̃r
20	bird	kodibio
21	dog	yeri
22	louse	wabuye
23	tree	hiki
24	seed	hɪ̃h
25	leaf	ɪ̃puantih
26	root	haurɪ̃rɪ̃
27	bark of tree	hundo
28	skin	hundo, woto
29	flesh/meat	hirukupa
30	blood	taya
31	bone	taibia
32	egg	hɪ̃yuk
33	fat/grease	kougdo
34	horn	
35	tail	wɪ̃yt
36	feather	
37	hair	ta-wala
38	head	-ki
39	ear	ta-tɪ̃loo
40	eye	t-ou
41	nose	t-eiyi
42	mouth	t-ounaga
43	tooth	t-ai
44	tongue	tɪ̃enya
45	nail	hiyi
46	foot	ta-pat
47	knee	t-aiyotro:eh
48	hand	-aapɪ̃
49	belly	-hyure
50	neck	t-ogoin
51	breast	-yiri
52	heart	t-ein
53	liver	-pana
54	to drink	hnooti
55	to eat	a-ka
56	to bite	orodi
84	to burn	orotetse
57	to see	teri
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	ata-mite

61	to die	aŋkta-
62	to kill	audidada
63	to swim	ougda
64	to fly	
65	to walk	a-uma-
66	to come	a-inta
67	to lie down	auleide
68	to sit down	djododide
69	to stand up	todeide
70	to give	dabih
71	to say	oreide
72	sun	kai, kei
73	moon	keitŋare
74	star	hatuge, hardua
75	water	win
76	rain	wiagha, haitŋ
77	stone	ipah
78	sand	mo
79	ground/earth	mmo, mogho
80	cloud	hiramaga
81	smoke	kamŋye
82	fire	tŋighe
83	ash	paiŋlire
85	path/road	wobuh
86	mountain	utatŋi
87	red	jabagar
88	green	
89	yellow	
90	white	
91	black	
92	night	ayip
93	warm/hot	hoyu
94	cold	
95	full	hadŋ
96	good	hanaŋ
97	new	yirogho
98	round	
99	dry	haradu:ŋ
100	name	

Source(s):

RIVET, Paul e WAVRIN, Robert de. Les Indiens Parawgwan. *Journal de la Société des Americanistes* 41/2: 235-238, 1952

PATE, Marie-France. Etude phonologique de la langue añún (paraujano) parlée dans la région de Sinamaica (Vénézuéla). *Amerindia* 3: 57-83, 1978

PATE, Marie-France. Les préfixes personnels en añún. *Amerindia* 6: 7-16, 1981

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Paresi
1	I	natꞌꞌo
2	you	hitso
3	we	witso
4	this	eꞌe
5	that	hatꞌꞌo
6	what?	ꞌoare
7	who?	ꞌala
8	not	ma-
9	all	inihatꞌꞌaka
10	many	hitsoaka
11	one	hatita
12	two	hinama
13	big	kalore
14	long	wahahare
15	small	kirane
16	woman	ohiro
17	man	ena
18	child	ꞌoima
19	fish	kohatse
20	bird	kotehala
21	dog	katꞌꞌolo
22	louse	ni
23	tree	atꞌa
24	seed	etse
25	leaf	ehana
26	root	itꞌahare
27	bark of tree	tꞌama
28	skin	militi
29	flesh/meat	eteti
30	blood	itimalaꞌa
31	bone	enahe
32	egg	etseti
33	fat/grease	ekolotene
34	horn	eꞌotawa

35	tail	iniho
36	feather	taniti
37	hair	etsekase
38	head	ekaijehe
39	ear	itinihe
40	eye	eñotse
41	nose	ikili
42	mouth	ekanase
43	tooth	aikoliti
44	tongue	inini
45	claw	enotña
46	foot	ikitñi
47	knee	ekaoli
48	hand	ekaho
49	belly	itñako
50	neck	ihino
51	breast	etotone
52	heart	emahijase
53	liver	tiacorite
54	to drink	tera
55	to eat	kanakaira
56	to bite	tñaoloka
84	to burn	kera
57	to see	waija
58	to hear	tsema
59	to know	waijore
60	to sleep	nemaka
61	to die	waini
62	to kill	aitsa
63	to swim	namazakue-one
64	to fly	ainakoa
65	to walk	batñijatña
66	to come	tññoa
67	to lie down	etolitsa
68	to sit down	aokanikitsa
69	to stand up	titñoa
70	to give	itsa
71	to say	neña
72	sun	kamai
73	moon	kaimare
74	star	ñorese
75	water	one
76	rain	enudati
77	stone	tsehali

78	sand	kaiholo
79	ground/earth	waikohe
80	cloud	kaiminiti
81	smoke	t̃imere
82	fire	initima
83	ash	nehe
85	path/road	ahotita
86	mountain	t̃airi
87	red	lot̃a
88	green	tihola
89	yellow	t̃ikere
90	white	kamalo
91	black	kere
92	night	latini
93	warm/hot	wat̃a
94	cold	tiha
95	full	kaise
96	good	waije
97	new	waitare
98	round	ehoko
99	dry	ijo
100	name	enẽare

Source(s):

ROWAN, Orland . *Iraití xawaiyekehalakatyakaba. Dicionário Paresí-Português*. Cuiabá, MT: SIL, 2001

CAMPOS, Murillo de. *Interior do Brasil. Notas medicas e ethnographicas*. Rio de Janeiro, 1936. p. 41-4.)

ROQUETTE-PINTO, E. *Rondônia*. 6.ed. São Paulo/Brasília: Ed. Nacional/INL, 1975. p. 269-73

	English	Pasé
1	I	nu
2	you	p̃e
3	we	wela
4	this	
5	that	puhlari
6	what?	
7	who?	
8	not	ma-, mary
9	all	
10	many	polayu
11	one	apeala
12	two	pakeama

13	big	mare
14	long	yenayu
15	small	
16	woman	lawenam
17	man	t <i>̄</i> iwani
18	child	ykeak <i>̄</i> e
19	fish	kuhoby
20	bird	sepata
21	dog	
22	louse	
23	tree	kenolega
24	seed	
25	leaf	apana
26	root	egpapa
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/me at	
30	blood	t <i>̄</i> ita
31	bone	
32	egg	
33	fat/greas e	
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	la-isa
38	head	la
39	ear	ae
40	eye	t <i>̄</i> ilo
41	nose	t <i>̄</i> itako
42	mouth	
43	tooth	ee
44	tongue	t <i>̄</i> inene
45	nail	pah
46	foot	epata
47	knee	
48	hand	kapi
49	belly	t <i>̄</i> iniutula
50	neck	t <i>̄</i> inoto
51	breast	t <i>̄</i> ut <i>̄</i> u
52	heart	sawa
53	liver	opane
54	to drink	nikte

55	to eat	zunau
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	-lo-pala
58	to hear	soe
59	to know	
60	to sleep	-imata
61	to die	
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	
72	sun	ayuma
73	moon	kiŋi
74	star	kŋetye
75	water	owi
76	rain	
77	stone	wary
78	sand	
79	ground/e arth	pawaka
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	hekŋe
83	ash	
85	path/roa d	
86	mountai n	papuaka
87	red	kityu
88	green	ŋiŋe
89	yellow	
90	white	sare
91	black	kesŋu
92	night	keseyu
93	warm/ho	

	t	
94	cold	
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

MARTIUS, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Piapoco
1	I	núa
2	you	pía
3	we	wía
4	this	yái
5	that	yáde
6	what?	kàiná
7	who?	kàiná
8	not	kámi
9	all	kanánama
10	many	mádekaná
11	one	abé
12	two	putláiiba
13	big	manuíri
14	long	káaléeri
15	small	atlúméeri
16	woman	inanái
17	man	asiali
18	child	sùmài
19	fish	kubái
20	bird	màsibèe
21	dog	áuli
22	louse	kùlibàu
23	tree	kawía

24	seed	íimi
25	leaf	ibáiná
26	root	ipiṭu
27	bark of tree	mami
28	skin	ímamisi
29	flesh/meat	iinasi
30	blood	irái
31	bone	nuapi
32	egg	yéewési
33	fat/grease	iséená
34	horn	iṭàle
35	tail	yàapusài
36	feather	ibáiná
37	hair	ibáiná
38	head	núiwita
39	ear	nuwi
40	eye	nutuí
41	nose	nuídaku
42	mouth	nunùma
43	tooth	nuyéi
44	tongue	nunène
45	nail	núuba
46	foot	nùabàli
47	knee	nùului
48	hand	nukáapi
49	belly	nudèe
50	neck	nukanápi
51	breast	uini
52	heart	nuwàwa
53	liver	núubana
54	to drink	nuiraka
55	to eat	nuyáaka
56	to bite	iṭikuádaka
84	to burn	nuemáka
57	to see	nuikáka
58	to hear	nuémiaka
59	to know	núaliákawa
60	to sleep	nuimáka
61	to die	nuétákawa
62	to kill	nuétáidaka
63	to swim	numàlakawa
64	to fly	yáalakawa
65	to walk	nùakawa
66	to come	nùakawa néese
67	to lie down	nukùakawa

68	to sit down	núawinakawa
69	to stand up	nukawàakawa
70	to give	nùaka
71	to say	núumaka
72	sun	éeri
73	moon	kéeri
74	star	dùlupùta
75	water	úni
76	rain	unía
77	stone	íba
78	sand	kàina
79	ground/earth	káli
80	cloud	akalèe
81	smoke	ísa
82	fire	kit̪ái
83	ash	balii
85	path/road	àyapi
86	mountain	manuíri dúli
87	red	kíiraka
88	green	ipùléeri
89	yellow	éewéeri
90	white	kabalèeri
91	black	kúulíiri
92	night	katá
93	warm/hot	ùuléeri
94	cold	kasalíníire
95	full	punínamáiri
96	good	kayábéeri
97	new	wàlisàiri
98	round	màkapukuíre
99	dry	t̪uúire
100	name	nuípidená

Source(s):

KLUMPE, Dolores A. Pharris. *Vocabulário Piapoco-Esplañol*. Associació Instituto Lingüístico de Verana, Santafé de Bogotá, Colômbia , 1995

	English	Piro
1	I	gita
2	you	pit̪a
3	we	wi̪a
4	this	t̪e
5	that	tuhra

6	what?	kl̩
7	who?	kat̩
8	not	gike
9	all	psol̩ko
10	many	git̩o
11	one	sat̩phe
12	two	gepi
13	big	tsr̩
14	long	row̩kn̩
15	small	mt̩r̩
16	woman	s̩t̩o
17	man	yiner̩
18	child	mt̩r̩
19	fish	̩ima
20	bird	ko̩it̩i
21	dog	kewe
22	louse	̩ept̩i
23	tree	gagm̩na
24	seed	gihi
25	leaf	kas̩rer̩
26	root	katskiri
27	bark of tree	gipata
28	skin	mtat̩i
29	flesh/meat	giit̩i
30	blood	grant̩i
31	bone	gapt̩i
32	egg	ginahi
33	fat/grease	ringi
34	horn	gwat̩i
35	tail	nsit̩i
36	feather	piit̩i
37	hair	gihiw̩-tsa
38	head	jiwt̩i
39	ear	hept̩i
40	eye	ygalt̩i
41	nose	hrit̩i
42	mouth	ginama
43	tooth	ygit̩i
44	tongue	nn̩t̩i
45	nail	sewat̩i
46	foot	hiit̩i
47	knee	so̩it̩i
48	hand	miot̩i
49	belly	gisat̩
50	neck	no̩t̩i

51	breast	tn̄t̄i
52	heart	rahi
53	liver	gopnat̄i
54	to drink	gii-r̄
55	to eat	nānew-l̄
56	to bite	gaka-l̄
84	to burn	yot̄pik-l̄
57	to see	get-l̄
58	to hear	hem-l̄
59	to know	rumat-l̄
60	to sleep	gimka-l̄
61	to die	gipna-l̄
62	to kill	giyla-l̄
63	to swim	ganog-l̄
64	to fly	galna-l̄
65	to walk	ya-l̄
66	to come	gin-r̄
67	to lie down	r̄k̄g-la
68	to sit down	t̄pla-l̄
69	to stand up	t̄nwata
70	to give	genek-l̄
71	to say	t̄in-r̄
72	sun	tkat̄i
73	moon	ks̄r̄
74	star	katagiri
75	water	giga
76	rain	gina
77	stone	sotl̄
78	sand	ksat̄ pagi
79	ground/earth	t̄ihi
80	cloud	kyat̄gaperer̄
81	smoke	gipgya
82	fire	pawt̄i
83	ash	t̄it̄i pagi
85	path/road	gatn̄ gapo
86	mountain	magka
87	red	serol̄
88	green	poler̄
89	yellow	pwalol̄
90	white	klatal̄
91	black	ksahir̄
92	night	goyet̄no
93	warm/hot	gemer̄
94	cold	kat̄ikler̄
95	full	katsepol̄

96	good	kigler
97	new	mt̪r̪hi
98	round	poprolol
99	dry	popriri
100	name	giwakt̪i

Source(s):

WISE, Mary Ruth. Diccionario Piro (Yine). *Serie Linguistica Peruna n°22*, SIL, 1986.

	English	Resigaro
1	I	n̪o
2	you	p̪u, p̪a
3	we	fa̪a (excl.) mou̪a (incl.)
4	this	gi̪i
5	that	gi̪ihite
6	what?	he̪e, he̪e̪, ko̪ni
7	who?	ke̪ni, kehe̪, ko̪igi
8	not	ni̪,
9	all	p̪e̪eto (inan.), pa̪ahnu (anim.)
10	many	an̪epu̪
11	one	sagu, patop̪e
12	two	miga̪ku
13	big	-kobu,
14	long	d̪id̪a̪a̪mi
15	small	o̪d̪ad̪a̪, i̪ved̪a̪
16	woman	ina̪do
17	man	atsa̪gi
18	child	d̪a̪nu
19	fish	amo̪gi
20	bird	ko̪pi̪du
21	dog	i̪ni
22	louse	netetsihi̪o
23	tree	ava̪na̪e
24	seed	himiu
25	leaf	apana̪a̪mi, apanu
26	root	tebake, te̪ipi
27	bark of tree	da̪mi
28	skin	e̪mu, e̪mami̪o
29	flesh/meat	gi̪i, pi̪a̪ni (de animal)
30	blood	-i̪du, -ido
31	bone	-a̪pi
32	egg	e̪veu, e̪ve, e̪vi
33	fat/grease	p̪ede̪katsi
34	horn	-i̪vi,

		-henako-iꞑꞑo
35	tail	-tsꞑꞑpi
36	feather	-tsiꞑnahi
37	hair	-hiveꞑdꞑꞑꞑo, -tsiꞑnu, -hive, dꞑꞑo
38	head	-hiveu
39	ear	-henako
40	eye	-inꞑiu
41	nose	-hitako
42	mouth	-no, pokoꞑnoꞑmu
43	tooth	-one
44	tongue	-eꞑhehepe
45	nail	-hiꞑtavi
46	foot	-hiꞑꞑpu
47	knee	-hoꞑdonau
48	hand	-ke, kapꞑꞑiꞑdo
49	belly	-iꞑꞑꞑau
50	neck	-iꞑotꞑꞑi
51	breast	aꞑme, aꞑmio, -iꞑnimu
52	heart	-vafou
53	liver	-opaꞑnu
54	to drink	-iꞑdu
55	to eat	-aꞑmitu, -ꞑu (came), -kꞑu (fruta e coisas doces)
56	to bite	-emꞑu
84	to burn	-aꞑmu (intr.)
57	to see	-tsꞑeni
58	to hear	-heꞑum
59	to know	-manaꞑ-toꞑ
60	to sleep	-imu
61	to die	-kaineꞑ-dꞑu
62	to kill	-kaineꞑ-kꞑu,
63	to swim	-oꞑvapu
64	to fly	-adu
65	to walk	-hiꞑvu
66	to come	-tsaꞑnu
67	to lie down	-hepitakaꞑ, -toꞑmaꞑkaꞑ
68	to sit down	-itsꞑu, -itꞑꞑaka
69	to stand	-iꞑtonꞑu
70	to give	-aꞑꞑni
71	to say	-kemu
72	sun	haꞑi, kami (verão)
73	moon	keꞑgi

74	star	hiviꞑgi
75	water	hoꞑni
76	rain	faꞑvoꞑtsi
77	stone	viꞑꞑꞑꞑiꞑou
78	sand	koveꞑꞑkoveꞑdꞑihu
79	ground/earth	hipohi. hihi
80	cloud	iꞑtsꞑu
81	smoke	iꞑtsꞑu
82	fire	okoniꞑgi, itsitso (lenha?)
83	ash	okoniꞑgidꞑihu
85	path/road	adꞑapo, ehuꞑhi, adꞑapu
86	mountain	tebahu
87	red	kedaviꞑꞑ
88	green	ipogiꞑ
89	yellow	dogiꞑgaꞑeꞑ
90	white	hefiꞑꞑ
91	black	tsapꞑoꞑ
92	night	naꞑpi, tsapꞑoꞑ
93	warm/hot	haꞑmoꞑ
94	cold	hiꞑpiꞑꞑ, taꞑ
95	full	potsꞑiꞑmo
96	good	kaꞑoꞑ, hameꞑꞑnꞑaꞑoꞑ
97	new	beꞑe
98	round	pavuꞑdu (como um tronco de madeira), papasi (como rodas, aros), pau (como uma bola)
99	dry	makadu
100	name	iꞑvu

Source(s):

ALLIN, Trevor. Vocabulario Resigaró, *Documento de trabajo n°16*, SIL, 2008

	English	Saraveka
1	I	nato
2	you	itin
3	we	avi
4	this	
5	that	enenaiꞑa
6	what?	
7	who?	
8	not	matꞑa
9	all	
10	many	kavi hitꞑe
11	one	atia
12	two	iꞑama
13	big	eza-yare

14	long	ma-āaretētoe
15	small	nikare-tāni
16	woman	akunetū
17	man	etēena
18	child	imiaetsani
19	fish	hoāahe
20	bird	ahihi
21	dog	īiāare
22	louse	inehe
23	tree	ata
24	seed	ese
25	leaf	ataāana
26	root	hare
27	bark of tree	tama
28	skin	i-nihivia
29	flesh/meat	e-teti
30	blood	ezo-dsane
31	bone	e-nahaēe
32	egg	enehe
33	fat/grease	sohuaetēe
34	horn	e-doaba
35	tail	niho
36	feather	i-kanu
37	hair	i-tihi
38	head	no-heve
39	ear	nol
40	eye	no-he
41	nose	nu-tēepaku
42	mouth	no-īiāaku
43	tooth	na-ikiri
44	tongue	no-niēe
45	claw	no-āauti
46	foot	huarakabi
47	knee	e-kahuri
48	hand	no-īiāaku
49	belly	e-tahaku
50	neck	nu-īiū
51	breast	e-āarati
52	heart	i-vihiēe
53	liver	e-taku-re
54	to drink	
55	to eat	i-nihitāa
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	
58	to hear	
59	to know	
60	to sleep	i-tiemeka
61	to die	
62	to kill	i-vianikitene
63	to swim	
64	to fly	

65	to walk	iuna
66	to come	añena
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand	
70	to give	no-ze-tahani
71	to say	i-mema
72	sun	kaame
73	moon	katñe
74	star	eno-etñe
75	water	une
76	rain	
77	stone	cheña
78	sand	hateñe
79	ground/earth	iñihi
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	tikai
83	ash	
85	path/road	ahuti
86	mountain	uti
87	red	nota-etñe
88	green	
89	yellow	
90	white	ocaraetñe
91	black	
92	night	zahahi
93	warm/hot	
94	cold	katñingari
95	full	
96	good	uri
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

CRÉQUI-MONTFORT, Georges de - RIVET, Paul 1913. Linguistique bolivienne. La langue Saraveka. *Journal de la Société des Americanistes de Paris*. 10: 497-540. Paris, 1913

	English	Taino
1	I	nu, <u>da-</u> , <u>daka</u>
2	you	ti, <u>bu-</u> , <u>uara'</u>
3	we	guakia, <u>ua-</u> , <u>-wo</u>
4	this	zi
5	that	zi, <u>tika</u>
6	what?	<u>ka</u>
7	who?	<u>ka</u>
8	not	ua

9	all	kis, man
10	many	tocheta, teketa
11	one	heketi, <u>heketi</u>
12	two	yamoka, <u>yamoka</u>
13	big	ma, <u>wabu</u> , ba-, bana
14	long	
15	small	nigua, -na, <u>kiri</u>
16	woman	inari, <u>hiáru</u>
17	man	guaxeri, iro, <u>eieri</u> , -heri, bahari
18	child	guali, <u>rahu (children)</u>
19	fish	ikan, <u>anana</u> , <u>guaba</u>
20	bird	bogiael
21	dog	kuchis, aon
22	louse	<u>haiaba (pulga)</u> , hiriwawo, <u>nagua</u>
23	tree	awa, <u>maca</u> , <u>yabisi</u> , ara
24	seed	
25	leaf	y
26	root	<u>calichi</u> , <u>mini</u>
27	bark of tree	<i>hehe</i>
28	skin	<u>kara</u> , <u>ura</u>
29	flesh/meat	<u>kai</u>
30	blood	moinlau, <u>moin</u>
31	bone	<u>magu'ey</u>
32	egg	
33	fat/grease	<u>digo</u>
34	horn	<u>mucaro</u>
35	tail	<u>huibo</u>
36	feather	
37	hair	bari
38	head	zumi, <u>mu'</u> , -si-
39	ear	<u>ariken</u>
40	eye	ako, <u>aku</u>
41	nose	
42	mouth	
43	tooth	ari, <u>ari</u> , <u>ahi</u>
44	tongue	
45	nail	
46	foot	
47	knee	<u>a-ukuru</u> , o-koro
48	hand	
49	belly	
50	neck	
51	breast	too, <u>towa</u>
52	heart	<u>i'</u> , nanichi
53	liver	

54	to drink	
55	to eat	imas, yamuy
56	to bite	<u>agorogua</u>
84	to burn	
57	to see	-rikê
58	to hear	-ã, -am-, kama, acondabo
59	to know	<u>guaroco, roco</u>
60	to sleep	<u>arumuga</u>
61	to die	Dead=operi'to
62	to kill	bara, -kana
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	há
66	to come	guariko
67	to lie down	<u>guato</u>
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	busika
71	to say	<u>áiem</u> , ahiyaka, -hiya (to speak)
72	sun	guy
73	moon	karaya
74	star	<u>uaruguma</u>
75	water	ni, <u>duna</u> , -ne, -ni, xa-, <u>guazabara</u>
76	rain	<u>áhuia (to rain)</u>
77	stone	siba, <u>siba</u>
78	sand	si-
79	ground/earth	uku
80	cloud	furudi, aro
81	smoke	
82	fire	kuyo, <u>uato, guatu'</u>
83	ash	
85	path/road	
86	mountain	o, wito, <i>huibo, oconuco, baino</i>
87	red	riz, <u>ita</u>
88	green	warawa
89	yellow	<u>caona</u>
90	white	yaka, <u>yu'</u> , guaco
91	black	<u>heiti</u> , xey
92	night	<u>ariabu</u>
93	warm/hot	zechom
94	cold	imizui, <u>dili</u>
95	full	
96	good	<u>taino</u> , car
97	new	
98	round	<u>bo</u>

99	dry	
100	name	

Source(s):

PARKER, Philip M. Webster's Taino-English Thesaurus Dictionary. ICON Group International, Inc. San Diego, California, 2008.

MARTIUS, C. F. P. VON. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

GOEJE, Claudius. H. de. Nouvel examen des langues des Antilles. *Journal de la Société des Americanistes*. Tome 33-1, Paris, 1939

NOBLE, G. Kingsley 1962. *Proto-Arawakan and its descendants*. Ph.D. diss. Columbia University.

	English	Tariana
1	I	nuha
2	you	piha
3	we	waha
4	this	hane
5	that	hane
6	what?	kwaka
7	who?	kwana
8	not	ma-...-kade
9	all	tñui
10	many	hanupe
11	one	pañda
12	two	ñamada
13	big	hamite
14	long	wjakite
15	small	tsuite
16	woman	inañu
17	man	tñiãñi
18	child	emite
19	fish	kupña
20	bird	kepi
21	dog	tñinu
22	louse	kawñaneñi
23	tree	haiku
24	seed	dupe
25	leaf	panapñe
26	root	sawi
27	bark of tree	ja

28	skin	ja
29	flesh/meat	pe
30	blood	ꞑi
31	bone	ꞑapi
32	egg	ewꞑe
33	fat/grease	si
34	horn	sawi
35	tail	sipi
36	feather	tꞑa
37	hair	tꞑa
38	head	dꞑiwida
39	ear	tꞑi
40	eye	wꞑeni
41	nose	tꞑaku
42	mouth	numa
43	tooth	e
44	tongue	enene
45	claw	pada
46	foot	ipama
47	knee	si
48	hand	kapi
49	belly	wawa
50	neck	inuꞑu
51	breast	eni
52	heart	kale
53	liver	kaletana
54	to drink	diꞑa
55	to eat	ꞑꞑa
56	to bite	wꞑã
84	to burn	ha
57	to see	ka
58	to hear	dꞑima
59	to know	jeka
60	to sleep	ma
61	to die	jami
62	to kill	dinu
63	to swim	ãhja
64	to fly	aꞑa
65	to walk	emꞑani
66	to come	nu
67	to lie down	swa
68	to sit down	wꞑa
69	to stand up	îta
70	to give	pia
71	to say	a

72	sun	ehkwapite keꞌi
73	moon	depite keꞌi
74	star	walipeꞌa
75	water	uꞌni
76	rain	ija
77	stone	hipada
78	sand	kaido
79	ground/earth	ejawa
80	cloud	ijakuma
81	smoke	isa
82	fire	sjawa
83	ash	pali
85	path/road	hinipu
86	mountain	hjapa
87	red	iꞌite
88	green	hipolite
89	yellow	ewite
90	white	halite
91	black	kadite
92	night	deꞌpi
93	warm/hot	hamu-peꞌi
94	cold	hape-peꞌi
95	full	kesama
96	good	matꞌiꞌite
97	new	walite
98	round	makaiobona
99	dry	makaꞌa
100	name	pitana

Source(s):

AIKHENVALD, Alexandra Y.; BRITO, Cândido; BRITO, Leonardo; BRITO, Ismael; BRITO, Olivia; BRITO, Jovino; BRITO Graciliano S.; BRITO, José Luiz S.; BRITO Rafael S. Dicionário Tariana - Português e Português – Tariana. *Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi, Série Antropológica, vol. 17(1)*, Belém, Pará, 2001

	English	Terena
1	I	ûndi
2	you	îti
3	we	ûti
4	this	ra
5	that	neko
6	what?	kuti
7	who?	kuti
8	not	haina
9	all	uh ^j a

10	many	tapuia
11	one	póh'a
12	two	pi'a
13	big	hana
14	long	seleléheti
15	small	kali
16	woman	sêno
17	man	hójeno
18	child	kaliwôno
19	fish	h'o
20	bird	hó?openo
21	dog	sînji
22	louse	njâti
23	tree	tikôti
24	seed	áke
25	leaf	tut ^h i
26	root	poéh ^o ewe
27	bark of tree	moto
28	skin	moto
29	flesh/meat	ijéu/nâum
30	blood	íti
31	bone	ôpe
32	egg	koputoe
33	fat/grease	iki'i
34	horn	hi
35	tail	h
36	feather	i'otapii
37	hair	i'e'o
38	head	t ^h uti
39	ear	kênjo
40	eye	uké
41	nose	kîri
42	mouth	poho
43	tooth	ôewe
44	tongue	nêne
45	claw	h'ipo
46	foot	h'êve
47	knee	púju
48	hand	wó'u
49	belly	hurâe
50	neck	ânu
51	breast	ene
52	heart	omi'one
53	liver	apákana

54	to drink	orekati
55	to eat	níko
56	to bite	arúúko
84	to burn	mure
57	to see	noííó
58	to hear	kâmo
59	to know	eíó
60	to sleep	imóko
61	to die	vokovoti
62	to kill	isu
63	to swim	apakana
64	to fly	ôo
65	to walk	jôno
66	to come	puhi
67	to lie down	tunukuóovo
68	to sit down	wata
69	to stand up	íepuíkoe
70	to give	poré
71	to say	kôe
72	sun	káíe
73	moon	koh'êe
74	star	h'ekere
75	water	úne
76	rain	uko
77	stone	mopôí
78	sand	harîrine
79	ground/earth	pokéíe
80	cloud	kapaíi
81	smoke	hurihoe
82	fire	júku
83	ash	pou
85	path/road	íêene
86	mountain	mapôí
87	red	harara
88	green	tono
89	yellow	pasoka
90	white	híopuíi
91	black	hají
92	night	joti
93	warm/hot	out
94	cold	asa
95	full	ipúhiko
96	good	mbuka
97	new	inamati

98	round	puiti
99	dry	mowo
100	name	ihe

There are two types of accented syllable, one marked by a circumflex and the other by an acute accent. The circumflex accent signifies that the vowel of the syllable is lengthened and pronounced with falling pitch. The acute accent indicates that the syllable is said with more force and that the following consonant is held briefly giving the syllable a staccato-like sound.

Source(s):

ALMEIDA, Marlene de Brito Kling. *O Léxico da Língua Terêna: proposta de dicionário infantil-bolíngüe Terêna-Português*. Instituto de Letras, Faculdade de Lingüística, Letras Clássicas e Vernáculos, Universidade de Brasília, Brasília, 2005.

BUTLER, Nancy Evelyn. Derivação Verbal na Língua Terena , *Série Lingüística* N° 7: 73-100, 1977

———, The Multiple Functions of the Definite Article in Terena, *SIL*, 2003

BENDOR-SAMUEL John T., Some problems of segmentation in the phonological analysis of Tereno. *Word* 16: 348-55, 1960

PAYNE, David L. A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions. In *Desmond C. Derbyshire and Geoffrey K. Pullum (eds.), Handbook of Amazonian Languages*, vol. 3 , 355-499. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991

	English	Trinitário
1	I	nuti
2	you	piti
3	we	witi
4	this	tet
5	that	ten
6	what?	ta(h)a
7	who?	naha
8	not	wo
9	all	mutu
10	many	komuri
11	one	etona
12	two	apina
13	big	operi
14	long	siku
15	small	ti
16	woman	seno
17	man	ono
18	child	moyo
19	fish	himo
20	bird	koyre

21	dog	paku
22	louse	nit
23	tree	ykuꞌi
24	seed	taꞌira
25	leaf	pokohi
26	root	pore
27	bark of tree	totꞌohi
28	skin	ummo
29	flesh/meat	etꞌe
30	blood	itne
31	bone	ꞌꞌopeꞌe
32	egg	wraya
33	fat/grease	sina
34	horn	hiꞌu
35	tail	ihꞌi
36	feather	hiyoꞌi
37	hair	tꞌutmoko
38	head	tꞌuti
39	ear	tꞌoka
40	eye	uꞌꞌa
41	nose	siri
42	mouth	haka
43	tooth	oꞌe
44	tongue	nene
45	nail	hipꞌo
46	foot	iype
47	knee	puyusi
48	hand	wupe
49	belly	tꞌitꞌaraꞌi
50	neck	piꞌenu
51	breast	tꞌene
52	heart	samre
53	liver	topono
54	to drink	ero
55	to eat	niko
56	to bite	niko
84	to burn	yustako
57	to see	imꞌo
58	to hear	atsamo
59	to know	imoti
60	to sleep	imko
61	to die	epeno
62	to kill	kopako
63	to swim	owreko
64	to fly	oro

65	to walk	yono
66	to come	uteko
67	to lie down	epahi
68	to sit down	ehako
69	to stand up	kotipiŋeko
70	to give	ihroko
71	to say	koŋe
72	sun	satŋe
73	moon	kohe
74	star	hreeŋi
75	water	une
76	rain	tŋiwo
77	stone	mari
78	sand	tawoparu
79	ground/earth	motehi
80	cloud	ukohi
81	smoke	ŋhorepa
82	fire	yuku
83	ash	tmapa
85	path/road	tŋene
86	mountain	ŋnuŋe mari
87	red	titsi
88	green	heŋtŋu
89	yellow	yokko
90	white	hopu
91	black	siso
92	night	yoti
93	warm/hot	ihruromo
94	cold	tummaŋoko
95	full	inko
96	good	tŋuri
97	new	ŋrahu
98	round	tŋioro
99	dry	oohi
100	name	ihare

Source(s):

GILL, Wayne and Ruth. Field materials and compute (IDS Project).

	English	Wainuma
1	I	nuu
2	you	piy
3	we	wa'a
4	this	

5	that	tūiy
6	what?	
7	who?	
8	not	tūama, huikah, ka-
9	all	umani
10	many	ata(h)puy
11	one	(h)apa-kery
12	two	matūa(h)ma, matūami
13	big	mataka, manu'u
14	long	wia
15	small	karitūhūi
16	woman	inaru
17	man	atziitūari, atūijari, atūitūiri
18	child	apairhairy
19	fish	idūa, heitūa
20	bird	kupirinany, kupyire, isibeni
21	dog	tūabi
22	louse	
23	tree	apa(h)na
24	seed	
25	leaf	aapana, apana(i)pahna
26	root	maaba
27	bark of tree	reema
28	skin	-(ih)mami
29	flesh/meat	bimukui, -ahpimi
30	blood	-ira
31	bone	-pihrū
32	egg	-eepi, -haepe
33	fat/grease	kesi, kaesi
34	horn	
35	tail	
36	feather	
37	hair	itzihi, ygtsy
38	head	-bita, -bida
39	ear	-by, -hui, -inaku,
40	eye	-tuhi, -due, -tui
41	nose	-ihtaku
42	mouth	-nu(h)ma
43	tooth	-ahai, -aei
44	tongue	-nenepe, -mūnaepe
45	nail	-ūu(h)tabi
46	foot	-ipa-mi
47	knee	-tsyuta-tahky
48	hand	-k(j)aapi
49	belly	-kuūtu, -katu
50	neck	-ruhrupi, -taky
51	breast	-ene

52	heart	-pare
53	liver	-phna, -ahpa
54	to drink	-ira
55	to eat	-ṭ̣auu, ṭ̣aba
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	baruhakaga
58	to hear	-hmapa
59	to know	
60	to sleep	-makaha
61	to die	katabe-ke, tziaba
62	to kill	-nua-ba
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	-a, -pina
66	to come	-tsa'(nu)
67	to lie down	-hepitakaa(nu)
68	to sit down	-i'tshaka(nu)
69	to stand up	-i'tonhu
70	to give	-ei
71	to say	-daa
72	sun	kamu(h)i
+73	moon	ka(h)ri
74	star	ibihiṭ̣i, hipiiṭ̣i
75	water	une, uuhni, auny
76	rain	
77	stone	pisihae, pisiy
78	sand	
79	ground/earth	ipai, gahau
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	itiēpa
83	ash	
85	path/road	idēapu
86	mountain	banangbiba
87	red	kera-, kan-, ēpuri
88	green	makahai, hik-pule, rinabi
89	yellow	epa-, -eba
90	white	ariri, halery, iṭ̣bi
91	black	ṭ̣aliry
92	night	dapi(abe, zibakari, tai(j)a(h)abe)
93	warm/hot	amu-iri
94	cold	ipiri-ri
95	full	

96	good	misa-re, ketaka, pahna
97	new	
98	round	
99	dry	makararai
100	name	

Source(s):

MARTIUS, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Feder

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Wapixana
1	I	ũga
2	you	p̃ga i
3	we	wa nau
4	this	iwa wa
5	that	taw
6	what?	kan(um) i
7	who?	kan(um) i
8	not	auna
9	all	ipai
10	many	i ib
11	one	ba da ap
12	two	ia tam
13	big	t ba u
14	long	aw a u
15	small	su u
16	woman	n
17	man	aunaiu
18	child	ku ai iauna
19	fish	kupa n
20	bird	kut
21	dog	a ima aka
22	louse	nai
23	tree	atam n
24	seed	aj
25	leaf	ana ba
26	root	iti ban

27	bark of tree	maꞤaj
28	skin	maꞤaj
29	flesh/meat	ꞤꞤnaj
30	blood	iꞤaj
31	bone	niwaꞤꞤ
32	egg	ꞤaniꞤ
33	fat/grease	kꞤiwinii
34	horn	uꞤuu
35	tail	Ꞥiu
36	feather	iꞤꞤi
37	hair	ꞤuaꞤꞤꞤꞤj (cabelo de homem) ꞤꞤꞤuj (de mulher)
38	head	ꞤuaꞤ
39	ear	tꞤaini
40	eye	awꞤn
41	nose	iꞤibay
42	mouth	Ꞥakuj
43	tooth	ꞤꞤꞤakꞤu
44	tongue	ninubaj
45	nail	ꞤiꞤi
46	foot	kidibaj
47	knee	kꞤuꞤuꞤu
48	hand	kaꞤꞤj
49	belly	tꞤuꞤba
50	neck	kanaꞤ
51	breast	ꞤꞤnꞤj
52	heart	nyꞤkꞤꞤnꞤꞤ
53	liver	kꞤꞤꞤbaa
54	to drink	tꞤꞤan
55	to eat	aꞤuap, nikan
56	to bite	aru
84	to burn	kꞤaꞤauꞤꞤan
57	to see	tꞤkpan
58	to hear	abatan
59	to know	aitꞤapan
60	to sleep	ꞤaꞤawꞤn
61	to die	maukan
62	to kill	Ꞥuia
63	to swim	niutꞤan
64	to fly	ꞤꞤꞤꞤ
65	to walk	makꞤun
66	to come	waꞤatin

67	to lie down	waꞑti
68	to sit down	sakantan
69	to stand up	sawatan
70	to give	tan
71	to say	kꞑian
72	sun	kamuꞑ
73	moon	kaꞑꞑ
74	star	wiꞑ
75	water	wꞑn
76	rain	wꞑnꞑ
77	stone	kꞑba
78	sand	kꞑatꞑꞑ
79	ground/earth	imiꞑi
80	cloud	iꞑaꞑiꞑi
81	smoke	ꞑa
82	fire	tikaꞑ
83	ash	paꞑitiꞑi
85	path/road	ꞑꞑnap
86	mountain	ꞑꞑkꞑu
87	red	wꞑꞑaꞑu
88	green	kuꞑuꞑiꞑu
89	yellow	kꞑiꞑaiꞑu
90	white	baꞑakaꞑu
91	black	puꞑiꞑi
92	night	aiwakaꞑan
93	warm/hot	witꞑaꞑaꞑu
94	cold	waꞑiꞑiꞑu
95	full	pꞑaiꞑa
96	good	kaimanaꞑu
97	new	paꞑiꞑaꞑu
98	round	kaꞑaꞑꞑaꞑu
99	dry	aꞑaꞑan
100	name	ꞑꞑ

Source(s):

SANTOS, Manoel Gomes dos. *Uma Gramática do Wapixana (Aruák) – Aspectos da Fonologia da Morfologia e da Sintaxe*. Tese de Doutorado. Instituto de Estudos da Linguagem, UNICAMP, 2006.

OLIVER, R. José. *The Archaeological, Linguistic and Ethnohistoric evidense for the expansion of Arawakan into Northwestern Venezuela and Northesatern Colombia*. PhD. dissertation, Urbana, Illinois, 1989

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Waraicu
1	I	u-nu
2	you	u-p ^h le
3	we	u
4	this	
5	that	ilekali
6	what?	
7	who?	
8	not	h ^h nka,ei, titi
9	all	
10	many	lakuini, waliyana
11	one	atelu
12	two	puyabana
13	big	marep ^h le
14	long	atiepalo
15	small	otoso, rian ^h olo, atisa
16	woman	
17	man	etialo
18	child	etoboa, enkite
19	fish	ime
20	bird	
21	dog	it ^h ino
22	louse	
23	tree	a ^h ta
24	seed	atibi
25	leaf	p ^h ena
26	root	Sali
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/meat	
30	blood	isso
31	bone	
32	egg	
33	fat/grease	
34	horn	
35	tail	
36	feather	it ^h i
37	hair	nit ^h i
38	head	ki
39	ear	toki, taketu
40	eye	n-oki
41	nose	n-i ^h it

42	mouth	nu-rutko
43	tooth	nu-itli, nati
44	tongue	ne-nepe
45	nail	nikpia
46	foot	kutli
47	knee	n-aiwui
48	hand	nikabu
49	belly	motsa
50	neck	nono
51	breast	niti
52	heart	yavani, nuvan
53	liver	bouhla
54	to drink	neiratli
55	to eat	penke
56	to bite	
84	to burn	
57	to see	natka
58	to hear	neyeka
59	to know	
60	to sleep	tinka
61	to die	maka
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	
72	sun	kuma
73	moon	kairi
74	star	imiru
75	water	uni
76	rain	
77	stone	itaki
78	sand	
79	ground/earth	kari
80	cloud	melenuni
81	smoke	
82	fire	ike
83	ash	
85	path/road	
86	mountain	mabeti

87	red	wulikata
88	green	polimatsoŋo
89	yellow	tawkara
90	white	kalikata
91	black	kulikata
92	night	kulekaiku
93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

MARTIUS, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brasilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

	English	Warekena old	Warekena new Aikhenvald
1	I	nuha	nuya
2	you	piha	piya
3	we	wahenawi	waya
4	this	nihyadi kadeka	eni
5	that	nihyadi kati	eta
6	what?	kaki	iŋi
7	who?	kaki	iŋi
8	not	nale	ya-
9	all	besa	payalu
10	many	palima	ŋupe
11	one	apabasa	peya
12	two	damatasa	enaba
13	big	manubali	ŋutŋi
14	long	yapisi	balede
15	small	duhwili	aŋrŋu, tsutu
16	woman	ynaibu	neyawa

17	man	asinale	enami
18	child	kitape	iani
19	fish	kupāa	ime
20	bird	wiba	utīpie
21	dog	tīnu	tīnu
22	louse	tūida	tsuida
23	tree	heku	atapi
24	seed	nihina	sinaha
25	leaf	apanape	tāpe
26	root	yapali	tapaīi
27	bark of tree	yasi	mata
28	skin	yasi	mata
29	flesh/meat	itasi	mitīi
30	blood	ile	miaīi
31	bone	yapisi	īmapie
32	egg	yawesi	inena
33	fat/grease	kaseri	tīita
34	horn		katsune
35	tail	nisipi	piīi
36	feather	nidu	wikuhu, itīipata, tanape
37	hair	hiwesi	tīipana
38	head	hiwesisi	ibu
39	ear	uwisi	nutanipaāa
40	eye	būlisi	nupoīi
41	nose	hitsakusi	yapa
42	mouth	numasi	numa, buapani
43	tooth	yesi	eīi
44	tongue	nenesi	talua
45	nail	peta	ūlawi
46	foot	jipasi	ulupe
47	knee	julubasi	nukuwaūuitaēe
48	hand	damenisi	apiwe
49	belly	mutulu	tīiapi, neni
50	neck	bilaka kalusi	inupi
51	breast	tītīinisi	tīini
52	heart	hasehnisi	nenituana
53	liver	tuapanisi	nenituana, pane
54	to drink	ilakasi	kulua
55	to eat	hyakasi	e
56	to bite	hamukasi	mutīita
84	to burn	menikakasi	etawa
57	to see	ikakasi	pia, eda
58	to hear	hemakasi	neda
59	to know	konanikasi	tse
60	to sleep	inakasi	tsima
61	to die	wiyukakasi	wiyuā
62	to kill	walakasi	yutīia
63	to swim	kīintakasi	unita
64	to fly	yelakasi	mita
65	to walk	ipinakasi	tapata

66	to come	winakasi	yeleta, nupa
67	to lie down	kʷasataka	yuluta
68	to sit down	dajmitukasi	ʔia
69	to stand up	emakasi	atʔia
70	to give	hʷakasi	ta
71	to say	hyuwasi	ma, waya
72	sun	kamui	amuʔi
73	moon	keli	asita
74	star	wili	wiminaʔi
75	water	uni	weni
76	rain	ida	weni
77	stone	ipa	ipa
78	sand	kepe	yatʔina
79	ground/earth	kepe	yatʔipe
80	cloud	enu-pisa	seʔeʔi, witsi
81	smoke	alisi	kawyu, piwa
82	fire	iside	aʔi
83	ash	isidesine	matimi
85	path/road	anipu	epuna
86	mountain	idapa	yapa
87	red	kilali	ila
88	green	opuleli	pule
89	yellow	wisuli	tewaʔi
90	white	aleli	ali
91	black	kabali	ʔele
92	night	kabama	yaʔapua
93	warm/hot	manaku	anta, atehi
94	cold	kawini	awini, apate
95	full	palima	atulapi
96	good	yaleikuli	anetua
97	new	walibe	weʔapaʔi
98	round	makapu kuli	tʔiʔueʔi
99	dry	emuleli	ʔeʔe
100	name	ipitahnasi	ʔina

Source(s):

NIMUENDAJÚ, Curt. Idiomas Indígenas del Brasil *Revista del Instituto de etnología de la Universidad nacional de Tucumán* 2:543-618., 1932

OLIVER, R. José. *The Archaeological, Linguistic and Ethnohistoric evidense for the expansion of Arawakan into Northwestern Venezuela and Northesatern Colombia*. PhD. dissertation, Urbana, Illinois, 1989

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.

	English	Waurá
1	I	natu
2	you	pitsu
3	we	aitsu

4	this	izɨ
5	that	ʒa, kala
6	what?	kaitsa
7	who?	kaitsa
8	not	aitsa
9	all	-tɒpe
10	many	pahawɨ
11	one	pāwā
12	two	mepɨjāwā
13	big	weke
14	long	awapa
15	small	ahātāɨ
16	woman	tɒneʒu
17	man	enɒʒa
18	child	jamukutai
19	fish	kupatɒ
20	bird	kuhupɒʒatɒ
21	dog	awaulukumā
22	louse	-neetse
23	tree	ata
24	seed	ɨtɒ
25	leaf	atapana
26	root	-tapa
27	bark of tree	izata
28	skin	māɨ
29	flesh/meat	hɒtai
30	blood	izai
31	bone	-napɒ
32	egg	iitsai
33	fat/grease	makui
34	horn	-uta
35	tail	ɨtʃu
36	feather	mapi
37	hair	tɨwɨtʃahi
38	head	tiwi
39	ear	-tulɨ
40	eye	-ujutai
41	nose	-kitsi
42	mouth	-kana-tɒ
43	tooth	-tsewe
44	tongue	-nēɨ
45	claw	-hupa
46	foot	kiitsapa-i
47	knee	tʃetu-i

48	hand	wazꞤku-i
49	belly	-ulatapa
50	neck	-pĩjũ
51	breast	-hꞤ
52	heart	-ĩwĩtsi
53	liver	nupanã
54	to drink	tuuka
55	to eat	ãĩt ^y a-
56	to bite	taluka
84	to burn	usiťa
57	to see	epete
58	to hear	eteme
59	to know	kieꞤe
60	to sleep	hĩmaka
61	to die	akama-
62	to kill	akunuteZĩta
63	to swim	etsuna
64	to fly	ala, ãĩt ^y a
65	to walk	etsuna
66	to come	tua,pei
67	to lie down	halalak-
68	to sit down	pataka
69	to stand up	akãitsa
70	to give	itťeke, putamalu
71	to say	ima
72	sun	kamꞤ
73	moon	keZꞤ
74	star	kalũtĩ
75	water	unꞤ
76	rain	ija-Ŷa
77	stone	tꞤpa
78	sand	kehĩpenu
79	ground/earth	kehꞤtꞤ
80	cloud	ijepe
81	smoke	ĩjãlakĩ
82	fire	itsei
83	ash	wehepe
85	path/road	ahꞤnapu
86	mountain	kehꞤtꞤkuma
87	red	mꞤhꞤZa
88	green	atapana
89	yellow	weꞤuja
90	white	kisuwa
91	black	jalaki

32	egg	inesi-naha
33	fat/grease	mungu
34	horn	katsu
35	tail	hili
36	feather	itsu
37	hair	mau
38	head	sihu
39	ear	tasine
40	eye	huꞌisi
41	nose	siwi
42	mouth	numa
43	tooth	eꞌi
44	tongue	tate
45	nail	tsuꞌlawi
46	foot	tsitsi
47	knee	situ
48	hand	kahahi
49	belly	huwite
50	neck	inu
51	breast	tsini
52	heart	huwite
53	liver	hane
54	to drink	liya
55	to eat	eꞌa
56	to bite	tata
84	to burn	hukua
57	to see	mita
58	to hear	keheta
59	to know	wita
60	to sleep	tsima
61	to die	wiyua
62	to kill	ma
63	to swim	kuinta
64	to fly	mita
65	to walk	heha
66	to come	nuha
67	to lie down	hahita
68	to sit down	hatsika
69	to stand up	katsia
70	to give	ta
71	to say	ma
72	sun	kamuꞌi
73	moon	keꞌi
74	star	wiwinaꞌi
75	water	weni

76	rain	hawa
77	stone	siha
78	sand	kahatsina
79	ground/earth	kahatsi
80	cloud	liai-lai enu
81	smoke	liai
82	fire	kaai
83	ash	haitsi
85	path/road	tanehu
86	mountain	yaha
87	red	sitami
88	green	sihutemi
89	yellow	tewami
90	white	kahalihi
91	black	mumuhi
92	night	yalina
93	warm/hot	alahi
94	cold	kawamini
95	full	hukahi
96	good	yunihina
97	new	awemaai
98	round	
99	dry	tsuheta
100	name	iliwanaha

Source(s):

MOSONYI, Jorge Carlos. *El idioma Yavitero*, Caracas, Venezuela, 1984

	English	Yawalapiti
1	I	natu
2	you	tiu
3	we	au
4	this	ii (m), itia (f)
5	that	iu (m), iuti (f)
6	what?	kanauka
7	who?	kanauka
8	not	atsa
9	all	mani
10	many	utuna
11	one	pawa
12	two	puriiama
13	big	utuna
14	long	uhapa

15	small	paꞑitꞑiꞑi
16	woman	inu
17	man	ꞑꞑina
18	child	jumꞑꞑ
19	fish	kupati
20	bird	puꞑiu
21	dog	wajuluku
22	louse	ꞑꞑ
23	tree	aata
24	seed	itiꞑikuti
25	leaf	atapana
26	root	atatapa
27	bark of tree	iꞑata
28	skin	maa
29	flesh/meat	iti
30	blood	iꞑa
31	bone	api
32	egg	kꞑhꞑtꞑi
33	fat/grease	
34	horn	jutawaiꞑa
35	tail	irꞑuti
36	feather	tana
37	hair	mapi
38	head	kuꞑu
39	ear	tsꞑrꞑꞑ
40	eye	uꞑita
41	nose	tꞑiꞑi
42	mouth	kaꞑatsi
43	tooth	tsꞑwꞑ
44	tongue	ꞑꞑti
45	claw	kapiꞑata
46	foot	tꞑiꞑa
47	knee	kipulu
48	hand	wiꞑiku
49	belly	tꞑitꞑu
50	neck	rꞑiꞑu
51	breast	tinaw tihi
52	heart	kaꞑꞑtsi
53	liver	nupana
54	to drink	tuka
55	to eat	tꞑa
56	to bite	atꞑa
84	to burn	puikat

57	to see	
58	to hear	pātsām
59	to know	
60	to sleep	makuia
61	to die	kama
62	to kill	nu
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	tsuka
66	to come	itinuapa
67	to lie down	pujukuta
68	to sit down	nuka
69	to stand up	tutima
70	to give	tiputi
71	to say	
72	sun	kami
73	moon	kāi
74	star	wititī
75	water	u
76	rain	jatsu
77	stone	tiipa
78	sand	kātsk
79	ground/earth	wāpiti
80	cloud	ijp
81	smoke	niā
82	fire	
83	ash	wāp
85	path/road	aīāpu
86	mountain	taputaputako
87	red	tiwiā
88	green	irūla
89	yellow	
90	white	hipulula
91	black	ialatī
92	night	ikunuakatī
93	warm/hot	kulata
94	cold	katika
95	full	utupa
96	good	awiī
97	new	autsa
98	round	
99	dry	ahkamataku
100	name	kipina

Source(s):

MITZILA, Isabel Ortega Mujica. *Aspectos Fonológicos e Gramaticais da Língua Yawalapiti (Aruak)*, Dissertação de Mestrado, UNICAMP, 1992

FRANÇA, Jaqueline Medeiros de .*Vocabulário Básico das Línguas Indígenas do Brasil* – CD do Museu Nacional.

	English	Yukuna
1	I	nuka
2	you	pika
3	we	weka
4	this	kele
5	that	ile
6	what?	na
7	who?	na
8	not	unka..... -la
9	all	piyukeha
10	many	ikiine
11	one	ina
12	two	yama
13	big	opoohlo
14	long	wapereni
15	small	kamuuhini
16	woman	inanaru
17	man	atila
18	child	toohma
19	fish	hila
20	bird	kupiraapa
21	dog	yawi
22	louse	inehi
23	tree	awana
24	seed	ihihi
25	leaf	wituupe
26	root	hilaahi
27	bark of tree	aruhi
28	skin	imaji
29	flesh/meat	ihihi
30	blood	rirami
31	bone	apinahe
32	egg	ehwehi
33	fat/grease	hilaji
34	horn	iawahihi
35	tail	hipiji

36	feather	tīhnehi
37	hair	wilahi
38	head	wilaāruhi
39	ear	iīhwihi
40	eye	ihluhi
41	nose	takuhi
42	mouth	numahi
43	tooth	aihi
44	tongue	lenaji
45	nail	huūupahi
46	foot	hiūimahi
47	knee	iīirupatīihi
48	hand	yateēelahi
49	belly	hulahi
50	neck	nurupihi
51	breast	ritūūtūure
52	heart	wahwehi
53	liver	panahi
54	to drink	iīirakahe
55	to eat	ahāakahe
56	to bite	ahmaāakahe
84	to burn	karaāakahe
57	to see	amakahe
58	to hear	hemaāakahe
59	to know	weēepikahe
60	to sleep	kamatakaho
61	to die	takaāakahe
62	to kill	nokaje
63	to swim	iīiwapakaje
64	to fly	ahakahe
65	to walk	iīihnakahe
66	to come	ipāakahe
67	to lie down	toōotakahe
68	to sit down	yaāatakahe
69	to stand up	
70	to give	aāakaje
71	to say	kemakahe
72	sun	kamu
73	moon	keri
74	star	iwihri
75	water	huni
76	rain	kahruni
77	stone	hipa
78	sand	keēepe
79	ground/earth	teēeri

80	cloud	huni huwakaꞤala
81	smoke	iha
82	fire	hiya
83	ash	paiꞤila
85	path/road	iꞤeꞤepu
86	mountain	ehaꞤawa
87	red	kerani
88	green	ipureni
89	yellow	hewani
90	white	hareni
91	black	kameni
92	night	lapi
93	warm/hot	imaꞤani
94	cold	ipeꞤeni
95	full	puꞤute
96	good	palani
97	new	wahe
98	round	makapukutꞤini
99	dry	makahreni
100	name	iihi

Source(s):

SCHAUER, Stanley; SCHAUER, Junia; YUKUNA, Eladio; e YUKUNA, Walter. *Meke kemakanaka purak'aloji - Wapurako chu, eyá kariwana chu - Diccionario bilingües Yukuna-Español, Español-Yukuna*. Editorial Buena Semilla, Bogotá, Colombia, 2005

	English	Yumana
1	I	nꞤ-te
2	you	pꞤ-la
3	we	te-la
4	this	
5	that	
6	what?	
7	who?	
8	not	meyu, meiho
9	all	kukumꞤ
10	many	yaꞤolꞤ, kena
11	one	apꞤꞤla
12	two	biana
13	big	katꞤuyuyu
14	long	yepiu
15	small	mauiyapꞤ, tꞤuꞤꞤala, tꞤuyula
16	woman	yabuju, Ꞥupuyu

17	man	ay ^h va, ásia, ay ^h va
18	child	mianu, haioha
19	fish	kupe
20	bird	yupae, on ^h akp ^h
21	dog	yama
22	louse	
23	tree	awana
24	seed	
25	leaf	apunakpehe
26	root	awinapa
27	bark of tree	
28	skin	
29	flesh/me at	n-ina
30	blood	nita, wyta
31	bone	pina
32	egg	
33	fat/greas e	
34	horn	
35	tail	
36	feather	aenuakp ^h pu ^h
37	hair	-lata, tso-lasa
38	head	-la, tso-ma ^h u ^h mi
39	ear	-uh ^h , -hoe
40	eye	uhno, tsep ^h na
41	nose	int ^h iungeu, int ^h oko
42	mouth	-uma, numa
43	tooth	nihi, niy
44	tongue	nehna, nena
45	nail	-pa
46	foot	ne ^h
47	knee	
48	hand	kabi, kapi
49	belly	nuhmutu, nuhmu lu
50	neck	larapuu, marpii
51	breast	nihi
52	heart	neika
53	liver	
54	to drink	nita, oyta, uny
55	to eat	isaanawa, nyssawaha

56	to bite	
84	to burn	
57	to see	imkeaku
58	to hear	muatla
59	to know	
60	to sleep	nimaca, uymaca
61	to die	yepumi, syavakami
62	to kill	
63	to swim	
64	to fly	
65	to walk	
66	to come	auo
67	to lie down	
68	to sit down	
69	to stand up	
70	to give	
71	to say	
72	sun	sima, semalu, tsimalo
73	moon	uaniu, uanyu
74	star	oite
75	water	uh
76	rain	
77	stone	tsepa
78	sand	
79	ground/e arth	teke, leke
80	cloud	
81	smoke	
82	fire	oeye, oyeu
83	ash	
85	path/roa d	
86	mountai n	
87	red	makola
88	green	sabureni
89	yellow	kiteia
90	white	saleiu
91	black	tikaiu
92	night	ketseka, ualayekah

93	warm/hot	
94	cold	
95	full	
96	good	
97	new	
98	round	
99	dry	
100	name	

Source(s):

MARTIUS, C. F. P. Von. Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens. In: *Zur Sprachenkunde. Wörtersammlung Brazilianischer Sprachen, Glossaria Linguarum Brasiliensium, Glossarios de Diversas Línguas e Dialectos, que fallao os Indios no Imperio do Brazil*. Vol. II. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig OHG, 1867.

NOBLE, Kingsley G. *Proto-Arawakan and its descendents*. Mouton & Co., The Hague, The Netherlands, 129 pp. 1965

VEGINI, Valdir. *Classificação das Línguas maipure/Arawak do Grupo Continental*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 1995.

RAMIREZ, Henri. *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional: Comparação e descrição*. EDUA, Manaus, 2001.